

burda style

6896

Kleid & Bluse
Robe & Blouse
Dress & Blouse
Vestido & Blusa



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-52
US 18-26



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



KLEID & BLUSE ROBE & BLOUSE DRESS & BLOUSE VESTIDO & BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm					140 cm				
		44	46	48	50	52	44	46	48	50	52
A	m	3,80	3,80	3,85	3,90	3,90	3,20	3,20	3,20	3,50	3,50
B	m	2,70	2,70	2,75	2,80	2,80	2,10	2,15	2,35	2,40	2,55

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Kreppstoffe, leichte Baumwollstoffe, Viskose, Seide

Crepe fabrics, lightweight cottons, rayon, silk

Crêpe, cotonnade légère, viscose, soie

Crêpestoffen, lichte katoenen stoffen, viscose, zijde

Crespo, cotone leggero, viscosa, seta

Géneros de crep, telas ligeras de algodón, viscosa, seda

Kräpptyger, lätta bomullstyger, viskos, siden

Crepestoffer, lette bom-uldssoffer, viskose, silke

Креп, легкие х/б ткани, вискоза, шелк

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка
A: 90 cm x 45 cm
B: 90 cm x 25 cm

A: nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale lunga • costura oculta • sömblixtlås • „usynlig“ • Потайная

40 cm

3 cm

0,7 cm

95 - 105 cm

A: 4x
B: 6x

A: 167 - 191 cm
B: 119 - 141 cm

80 - 82 cm

106 - 108 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

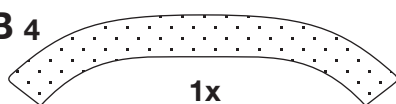
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

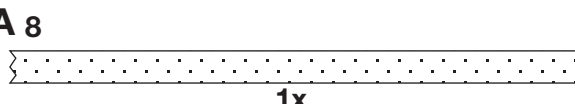
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

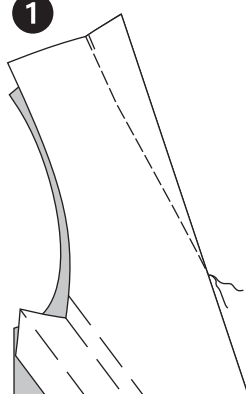
AB 4



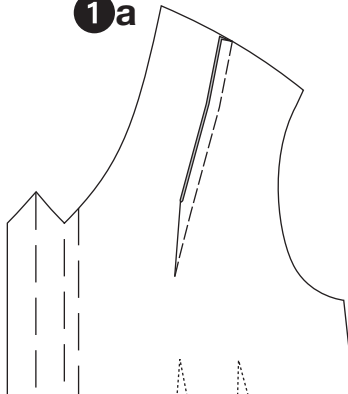
A 8



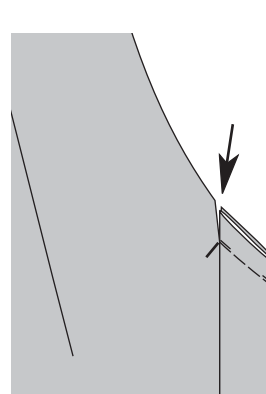
1

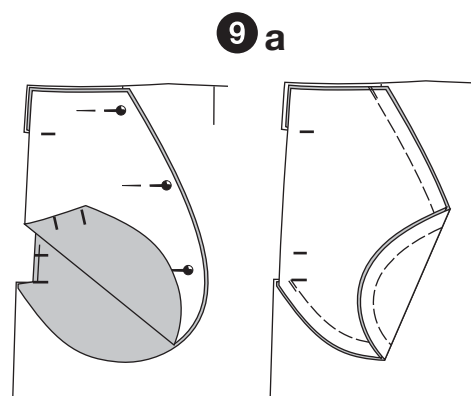
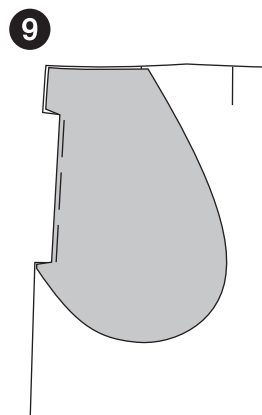
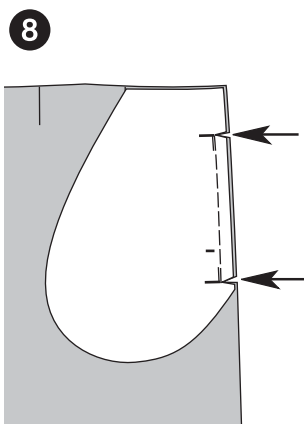
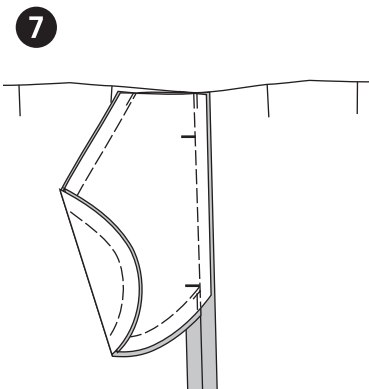
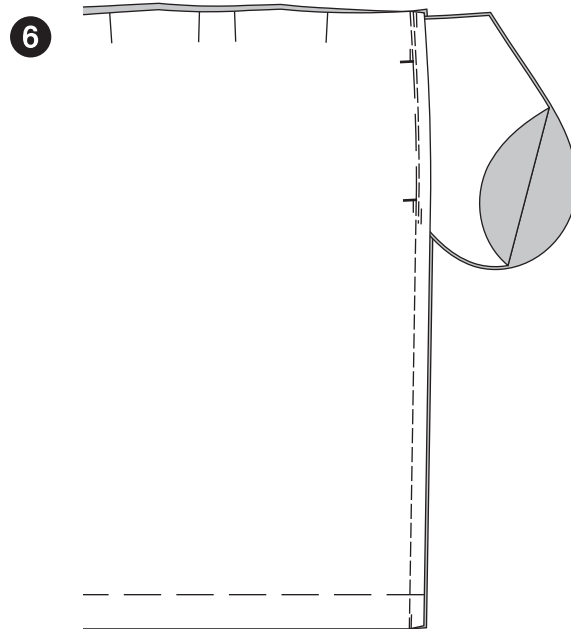
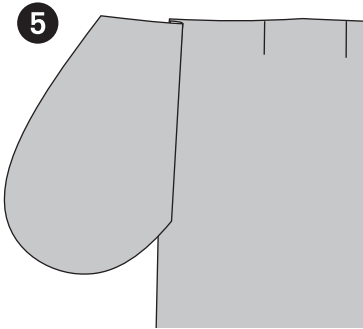
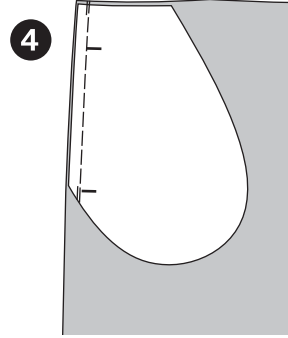
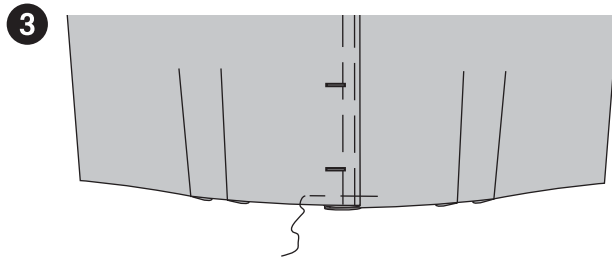
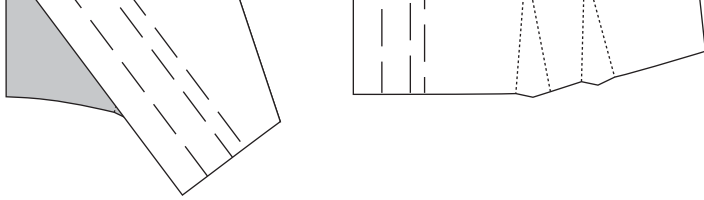


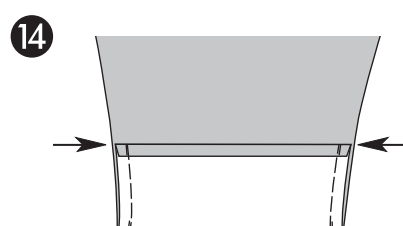
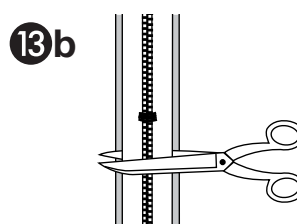
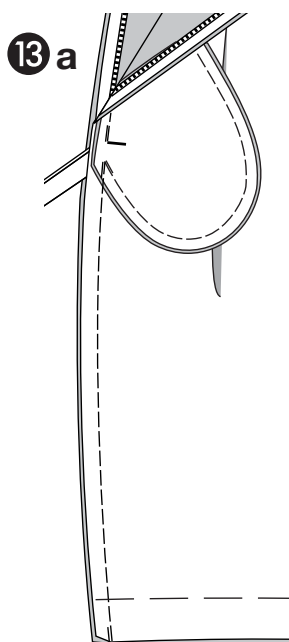
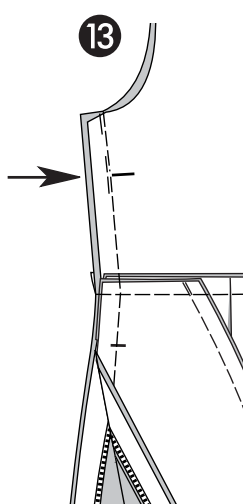
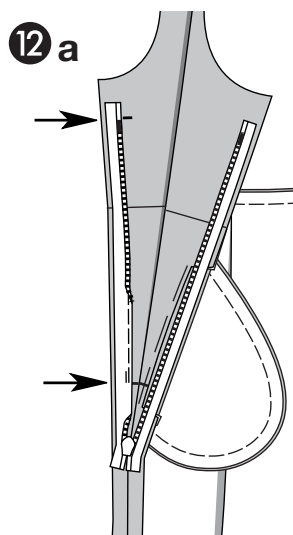
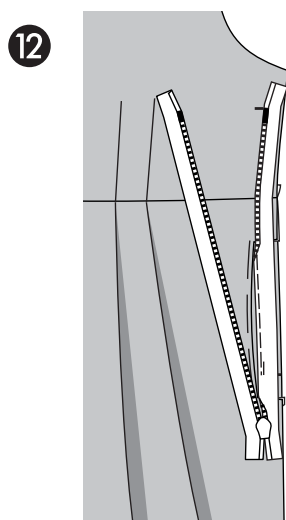
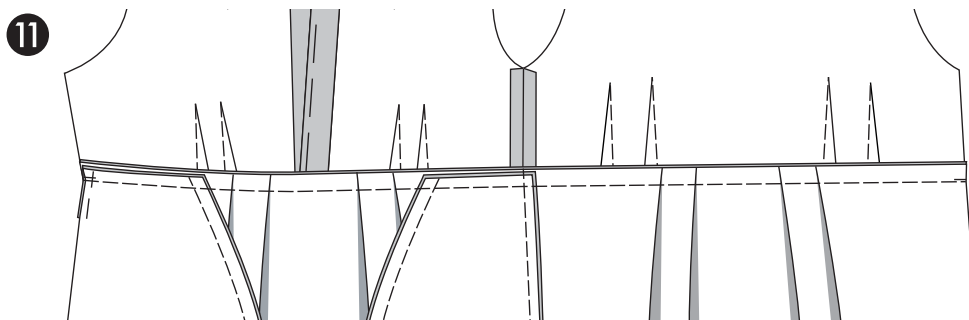
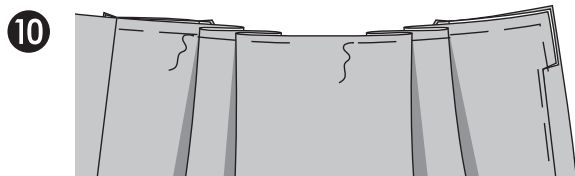
1a

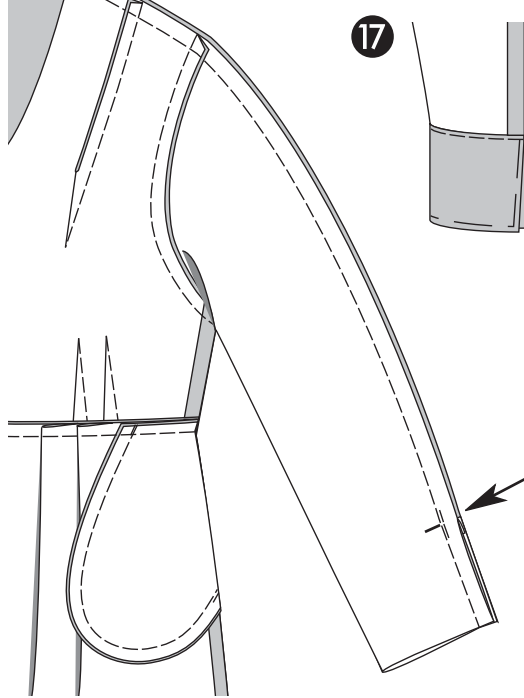
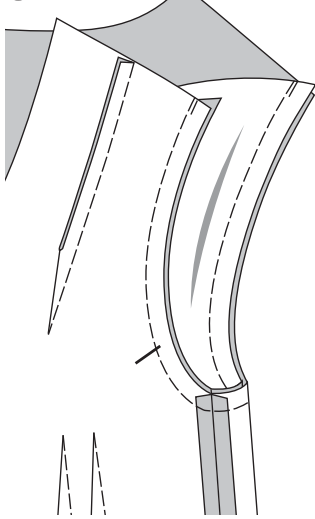


2

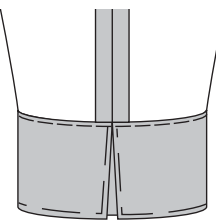




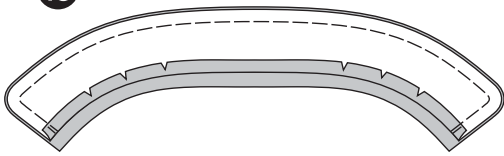




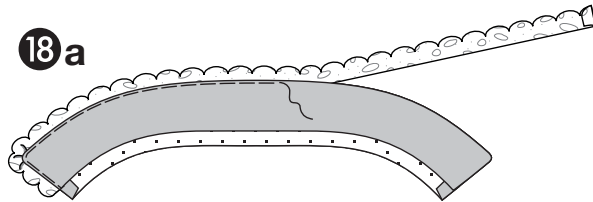
17



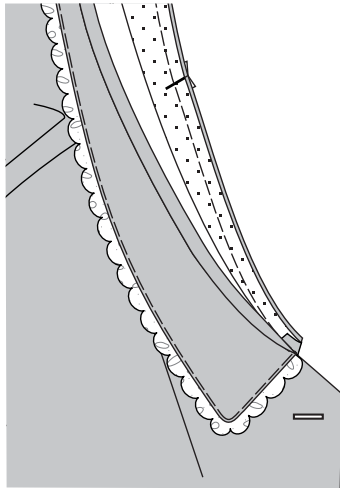
18



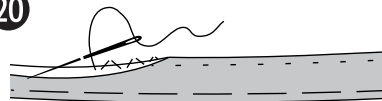
18a



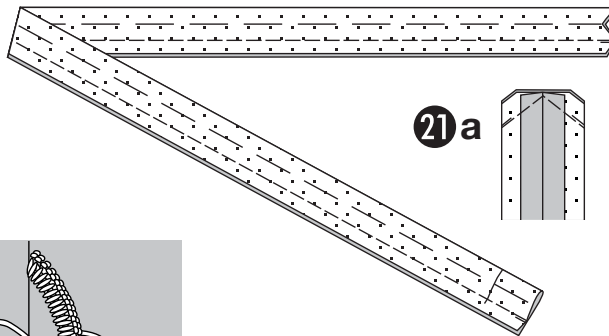
19



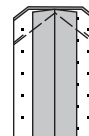
20



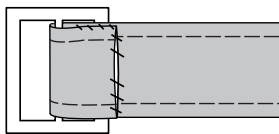
21



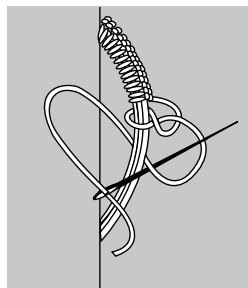
21a



22



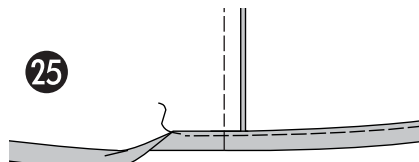
23



24



25



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
- A B 2 Rückenteil 1x
- A B 3 Ärmel 2x
- A B 4 Kragen 2x
- A 5 Rockbahn 2x
- A 6 Taschenbeutel 4x
- A B 7 Band 2x
- A 8 Gürtel 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 8, für die BLUSE **B** Teile 1 bis 4 und 7 in Ihrer Größe aus.

Gr. 46 bis 52

Das oberste Knopfloch in Teil 1 im gleichen Abstand zur Ausschnittkante einzeichnen wie bei Gr. 44. Das unterste Knopfloch gilt für alle Größen. Bei **A** die restlichen 2 Knopflöcher, bei **B** die restlichen 4 Knopflöcher in gleichmäßigem Abstand zueinander einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

A – 4 cm Saum, **B – 1,5 cm** Saum, **AB – keine** Zugabe an der unteren Ärmelkante (13 cm Besatz sind bereits enthalten), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 1 an der vord. Kante

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 2x
- A B 2 Back 1x
- A B 3 Sleeve 2x
- A B 4 Collar 2x
- A 5 Skirt 2x
- A 6 Pocket 4x
- A B 7 Band 2x
- A 8 Belt 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 8 and for the BLOUSE, view **B**, pieces 1 to 4 and 7.

Sizes 20 to 26 (46 to 52)

On pattern piece 1, mark upper buttonhole the same distance from neck edge as marked for size 18 (44). The lowest buttonhole applies for all sizes. Mark the remaining 2 buttonholes for view **A** or the remaining 4 buttonholes for view **B** between the upper and lower buttonholes, spacing them evenly apart.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges. Mark new buttonholes.

CUTTING

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

A – 1½" (4 cm) for hem, **B – ¾" (1.5 cm)** for hem, **AB – no allowance** on lower sleeve edge, **5¼" (13 cm)** wide calf facing is already

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant, 2x
- A B 2 Dos, 1x
- A B 3 Manche, 2x
- A B 4 Col, 2x
- A 5 Panneau de jupe, 2x
- A 6 Fond de poche, 4x
- A B 7 Lien, 2x
- A 8 Ceinture, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 8, pour le CHEMISIER **B**: les pièces 1 à 4, ainsi que la pièce 7, sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 46 à 52

Sur la pièce 1, marquez le repère pour la boutonnière supérieure à la même distance de l'encolure que pour la t. 44. Ne modifiez pas la position de la boutonnière inférieure. Répartissez à intervalles réguliers les 2 autres boutonnières pour **A**, les 4 autres boutonnières pour **B**.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux. Procédez à une nouvelle répartition des boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

A – ajoutez 4 cm pour l'ourlet de la robe; **B – ajoutez 1,5 cm** pour l'ourlet du chemisier; **AB – n'ajoutez aucun** surplus au bord inférieur de la manche qui est tracée avec 13 cm de parementure cou-

an anderen Kanten und Nahten, außer an Teil 1 an der vord. Kante (es wird keine Zugabe benötigt).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A KLEID

OBERTEIL Abnäher

1 **Brustabnäher** im Vorderteil (aus der Schulter kommend) spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. Mitte bügeln (1a).

Tailenabnäher in den Vorderteilen und im Rückenteil spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Vord. Kanten / Besatz

2 Angeschnittene Besätze zuerst an der Umbruchlinie nach innen wenden, bügeln, dann an der Besatz-Umbruchlinie nach außen wenden. Besatz auf den Halsausschnitt steppen. Nahtzugaben am Querstrich bzw. Besatzende einschneiden (Pfeil). Besätze nach innen wenden, Kanten heften, bügeln. KNOPFLOCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.

3 Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil legen, untere Kanten aufeinanderheften.

Rechte Seitennaht

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, rechte Seitennaht heften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

ROCK

Rechte Seitennaht / Nahttasche

4 Taschenbeutel rechts auf rechts auf die rechte Kante der vord. und rückw. Rockbahnen heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.

5 Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

6 Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, rechte Seitennaht heften. Steppen, dabei den Tascheneingriff zwischen den Querstrichen **nicht** zustappen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.

7 Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Taschenbeutel in die vord. Rockbahn bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Taschenbeutel noch nicht an der oberen Kante festheften.

Linke Nahttasche

8 Taschenbeutel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den linken Tascheneingriff der vord. Rockbahn steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben an den Querstrichen bis zu den Nahtenden einschneiden (Pfeile).

9 Taschenbeutel nach innen wenden, Tascheneingriff heften, bügeln. Den noch losen Taschenbeutel rechts auf rechts auf den bereits festgesteppten Taschenbeutel stecken, die Einschnitte treffen auf die Querstriche. Die Zugabe steht am Tascheneingriff über. Taschenbeutel aufeinandersteppen (9a). Zugaben zusammengefasst versäubern.

on lower sleeve edge (3/4 1/3 cm wide self-facing is already included), and **AB - 1/2" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on front edge of piece 1 (no allowance needed).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing.

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

A DRESS

Bodice Darts

1 Stitch **bust dart** in each front piece, stitching from shoulder edge to point. Knot threads at points of darts. Trim dart allowances to width of seam allowances, finish edges of allowances together, and press toward center front (1a).

Stitch **waist darts** in front and back pieces, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center front or center back.

Front edges / facings

2 First fold each self-facing to inside, along marked fold line, and press. Then fold to outside, along facing fold line. Stitch self-facing to neck edge. Clip seam allowances at seam mark/ end of facing (arrow). Turn self-facings to inside, baste edges, and press. Work **BUTTONHOLES** in **right** front.

3 Lay right front on left front, matching center fronts. Baste lower edges together.

Right side seam

Lay bodice front on bodice back, right sides facing. Baste right side seam, matching seam numbers (1). Stitch seam. Finish edges of seam allowances and press seam open.

SKIRT

Right side seam / inseam pocket

4 Baste pocket pieces to right side edges of skirt front and skirt back pieces, right sides facing, matching seam marks. Stitch. Tie-off ends of seams.

5 Press pocket pieces over the attachment seams.

6 Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Baste right side seam. Stitch seam but do **not** stitch across pocket opening, between the seam marks. Leave pocket opening basted. Tie-off ends of seam.

7 Finish edges of seam allowances and press seam open. Press pocket pieces toward skirt front, baste pocket edges together, and stitch. Finish edges of seam allowances together. Do not yet baste pocket to upper edge of skirt.

Left inseam pocket

8 Stitch one pocket piece to left pocket opening edge of skirt front, between seam marks, right sides facing. Tie-off ends of seam. Clip seam allowances at seam marks, to ends of stitching (arrows).

9 Turn pocket piece to inside. Baste pocket opening edge and stitch. Pin the remaining pocket piece to attached pocket piece, right sides facing, matching clips to seam marks. The seam allowance of the second pocket piece extends at pocket opening edge. Stitch pocket pieces together (9a). Finish edges of seam allowances together.

pée à même; ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf au bord devant de la pièce 1 (surplus superflu).

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers des pièces en tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'envers des pièces.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A ROBE

BUSTE Pincés

1 A partir des bords d'épaule, piquer les **pincés de poitrine** sur les devants en effilant les pointes; nouer les fils de piqure. Réduire les profondeurs de pince à une largeur de surplus de couture, surfiler et repasser les surplus vers la ligne milieu devant des pièces (fig. 1a).

Piquer les **pincés de la taille** sur les devants et sur le dos en effilant les pointes; nouer les fils de piqure. Repasser la profondeur des pincés vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces.

Bords devant / Parementure

2 Plier et repasser les parementures coupées à même d'abord envers contre envers suivant leur ligne de pliure, puis les rabattre sur l'endroit des devants suivant la ligne de parementure. Piquer les parementures sur l'encolure. Inciser les surplus de couture au repère transversal qui correspond à la limite des parementures (flèche). Retourner les parementures sur l'envers; faufiler le long des bords; repasser. Exécuter les **BOUTONNIÈRES** sur le devant **droit**.

3 Poser le devant droit sur le devant gauche, ligne milieu sur ligne milieu; bâtir les bords inférieurs superposés l'un sur l'autre.

Couture latérale droite

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir la couture latérale droite (chiffre repère 1); piquer. Surlifier et écarter les surplus de couture au fer.

JUPE

Couture latérale droite / Poche montée dans la couture

4 Bâtir les pièces du fond de poche sur le bord droit des panneaux de jupe devant et dos, chaque fois d'un repère transversal à l'autre. Piquer. Assurer les extrémités de couture par des points de piqure retour.

5 Rabattre et repasser les pièces du fond de poche sur leur couture de montage.

6 Poser le panneau de jupe devant sur le panneau dos, endroit contre endroit; bâtir la couture latérale droite. Piquer, **sans** fermer l'ouverture de poche entre les repères transversaux. Ne pas retirer le bâti de l'ouverture. Assurer les extrémités de couture par des points de piqure retour.

7 Surlifier et écarter les surplus de couture au fer. Repasser le fond de poche sur le panneau de jupe devant, bâtir ses pièces l'une sur l'autre, piquer. Surlifier ensemble les surplus de couture. Ne pas bâtir le fond de poche sur le bord supérieur à cette étape du montage.

Poche montée dans la couture gauche

8 Sur le panneau de jupe devant, bâtir une pièce du fond de poche sur l'ouverture de poche gauche, d'un repère transversal à l'autre. Assurer les extrémités de la couture. Aux repères transversaux, inciser les surplus de couture jusqu'aux extrémités de la piqure (flèches).

9 Rabattre la pièce du fond de poche sur l'envers; faufiler le long de l'ouverture; repasser. Puis épinglez la seconde pièce du fond de poche sur celle déjà cousue en place, endroit contre endroit; les repères transversaux coïncident avec les incisions et le surplus dépasse de l'ouverture. Piquer les pièces du fond de poche l'une sur l'autre (fig. 9a). Surlifier ensemble les surplus de couture.

DEUTSCH

A

Falten

10 Die Falten der vord. und rückw. Rockbahn von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, an der oberen Rockkante festheften. Taschenbeutel auf die obere Rockkante festheften.

Rock feststeppen

11 Rock rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Oberteil heften, die rechten Seitennähte treffen aufeinander. Die Falten treffen auf die Abnäher. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht ober- und unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen. Seitliche Kleidkanten versäubern.

12 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe der vord. Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen, dabei dicht neben dem Tascheneingriff steppen. Reißverschluss genauso auf die rückw. Schlitzkante steppen (12a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von Schlitzzeichen bis Schlitzzeichen (Pfeile). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

Linke Seitennaht

13 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, linke Seitennaht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Linke Seitennaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern (13a). Den zu langen Reißverschluss am Schlitzzeichen verriegeln. Reißverschluss ca. 2 cm unterhalb des Riegels abschneiden (13b). Zugaben auseinanderbügeln.

Untere Ärmelkante / Schlitz

14 Untere Ärmelkante 0,7 cm breit nach innen umbügeln. Angeschchnittener Besatz an der Umbruchlinie nach außen falten, bis zum Schlitzzeichen feststeppen (Pfeile).

Ärmel feststeppen

15 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken. Die Querstriche 3 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der untere Querstrich muss auf die Seitennaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften (Nahtzahl 2) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und jeweils oben ca. 10 cm in den Ärmel bügeln.

Schulter- und obere Ärmelnähte / Schlitz

16 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Schulter- und obere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 4). Steppen, dabei am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Den Besatz **nicht** mitfassen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

17 Besatz der unteren Ärmelkante nach innen umheften, bügeln. Besatz schmal feststeppen.

Kragen

Am Krageinteil ohne Einlage die Zugabe der Ansatzkante zurückschneiden, kurz einschneiden und nach innen umbügeln.

ENGLISH

A

Pleats

10 Working from the right side of the fabric, lay pleats in skirt front and skirt back in direction of arrows and baste pleats to upper edge of skirt. Baste pockets to upper edge of skirt.

Stitch skirt to bodice

11 Baste upper edge of skirt to lower edge of bodice, right sides facing, matching center fronts and center backs. Right side seams on skirt and bodice must match. Skirt pleats must meet bodice darts. Stitch skirt to bodice. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward bodice.

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment. The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper. Finish side edges of dress.

12 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (12a). On each slit edge, you stitch from slit mark to slit mark (arrows). Close zipper.

Left side seam

13 Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch left side seam from armhole edge to upper slit mark (arrow). Tie-off ends of seam. Then stitch left side seam from lower edge to as close to lower slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam (13a). If the zipper is too long, sew a thread bar across zipper at the lower slit mark. Trim zipper approx. ¾" (2 cm) below this thread bar (13b). Press seam open.

Lower sleeve edges / slits

14 Press lower edge of each sleeve to wrong side, ¼" (0.7 cm) wide. Fold self-facing to outside, on marked fold line. Stitch edges of self-facing to sleeve, up to slit mark (arrows).

Attach sleeves

15 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. The seam marks (3) on sleeve and bodice front must meet. The lower seam mark must meet side seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge, matching seam numbers (2). Stitch sleeve in place as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together. Press upper 4" (10 cm) of seam allowances toward the sleeve.

Shoulder seams and upper sleeve seams / slit

16 Lay bodice front on bodice back, right sides facing, folding sleeves lengthwise. Baste shoulder and upper sleeve seams, matching seam numbers (4). Stitch seams, ending at slit marks (arrow). Do **not** catch facing with stitching. Tie-off ends of seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

17 On lower edge of each sleeve, turn self-facing to inside, baste, and press. Edgestitch facing in place.

Collar

On attachment edge of collar piece with no interfacing, trim seam allowance, clip allowance, and press allowance to wrong side.

FRANÇAIS

A

Plis

10 Sur l'endroit des panneaux de jupe devant et dos, coucher et bâtir les plis dans la direction indiquée par les flèches, les bâtir sur le bord supérieur de la jupe. Bâtir les fonds de poche sur le bord supérieur.

Montage de la jupe

11 Bâtir la jupe sur le buste, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, ainsi que couture latérale droite sur couture latérale droite. Les plis reposent sur les pinces. Piquer. Surfiler ensemble les surplus de couture et les repasser sur le buste.

Fermeture à glissière (pose invisible)

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit du vêtement. Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture au-dessus et sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier. Surfiler les bords de coupe latéraux de la robe.

12 Ouvrir la fermeture à glissière et, entre les repères de la fente, l'épingler sur le surplus du bord de fente devant, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture à glissière. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 12a). Il faut, à chaque bord, piquer d'un repère transversal à l'autre (flèches). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage. Fermer la fermeture à glissière.

Couture latérale gauche

13 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer la couture latérale gauche, de l'emmanchure jusqu'au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture par des points de piqure retour. Piquer la couture latérale gauche à partir du bord inférieur et l'arrêter aussi près que possible du repère de la fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqure retour (fig. 13a). Au repère de la fente, bloquer la rangée de maillons par une bride brodée et supprimer l'excédent de longueur de la fermeture à env. 2 cm de la bride (fig. 13b). Ecarter les surplus de couture au fer.

Bords de manche inférieurs / Fentes de manche

14 Au bord de coupe inférieur des manches, repasser un rempli de 0,7 cm sur l'envers. Suivant la ligne de pliure, rabattre et piquer les parementures coupées à même sur l'endroit des manches chaque fois jusqu'au repère de fente (flèches).

Montage des manches

15 Epingler les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit, en veillant à superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 3 sur les manches et sur les devants, ainsi qu'à poser les repères inférieurs sur les coutures de manche. Bâtir et piquer les manches en place (chiffre repère 2) en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture; dans la partie supérieure des emmanchures, les repasser sur les manches sur une longueur de 10 cm env.

Coutures d'épaule et coutures de manche supérieures / Fentes

16 Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; plier les manches dans le sens de leur longueur. Bâtir les coutures d'épaule et les coutures de manche supérieures (chiffre repère 4). Piquer; arrêter les coutures sur les repères de fente (flèche). **Ne pas** saisir les parementures. Assurer les extrémités de couture par des points de piqure retour. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

17 Au bas des manches, retourner et bâtir les parementures sur l'envers; repasser. Piquer sur les parementures à ras du bord rempli.

Col

A la pièce non entoilée du col, réduire le surplus du bord de montage, le cranter, le replier et le repasser sur l'envers.

18 Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden.
Kragen wenden. Kante heften, bügeln. Spitzenborte so unter die Außenkante heften, dass sie 0,5 cm übersteht. An den Kragenecken ein kleines Fältchen legen. Bortenenden am Kragenansatz einschlagen und von Hand festnähen. Kragen schmal absteppen, dabei die Spitzenborte untersteppen (18a).

19 Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 5), das Kragenteil mit Einlage liegt unten, die vord. Kragenkanten treffen auf die Querstriche bzw. Einschnitte, die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte. Kragen feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.
Oberes Kragenteil auf die Ansatznaht heften, schmal feststeppen.

KNÖPFE in der vord. Mitte auf das **linke** Vorderteil nähen.

Saum

20 Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Gürtel

21 Gürtel längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln. Gürtel an den Umbruchlinien falten, die Naht ist in der Gürtelmitte. Spitze steppen (21a). Nahtzugaben an den Ecken schräg abschneiden.
Gürtel wenden. Gürtel an den Umbruchlinien bügeln. Kanten 0,5 cm breit absteppen.

22 Offenes Gürtelende versäubern, um den Steg der Schließe legen, von Hand festnähen oder feststeppen.

Gürtelschlaufen (Fadenschlaufen)

23 An den Seitennähten über der Rockansatznaht je eine Fadenschlaufe (3,5 cm lang) anbringen, dazu mehrere Fäden spannen. Fäden mit Knopflochstichen umnähen.

Band

Teile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

24 Band an der Umbruchlinie rechts auf rechts falten, Kanten aufeinandersteppen, in der Mitte eine Öffnung zum Wenden lassen.
Band wenden, Kanten heften, bügeln. Nahtöffnung von Hand zunähen

B BLUSE

Abnäher steppen wie bei Text und Zeichnung 1.

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmel nähen und einsetzen sowie **Schulter- und obere Ärmel-nähte steppen** wie bei Text und Zeichnungen 14 bis 17.

Saum

25 Saum nach innen umbügeln, zur Hälfte einschlagen und schmal feststeppen.

Vord. Kanten / Besatz

Vord. Kanten verarbeiten wie bei Text und Zeichnung 2.

Kragen nähen und feststeppen wie bei A (siehe Text und Zeichnungen 18 und 19). Die Spitzenborte entfällt.

KNOPFLÖCHER in das rechte Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

Band nähen wie bei Text und Zeichnung 24.

18 Lay collar pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated then stitch as basted. Trim seam allowances. Turn collar right side out. Baste seamed edges and press. Baste lace under outer edge of collar so that lace extends $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide. At each corner of collar, lay a small fold in the lace. Turn lace ends under at marked collar attachment seam and sew in place by hand. Topstitch close to collar edges, thereby catching the lace (18a).

19 Baste collar to neck edge of bodice, right sides facing, matching seam numbers (5). The interfaced collar piece lies toward the bodice. Front collar edges meet the seam marks/clips and seam marks on collar meet shoulder seams. Stitch collar to neck edge. Trim seam allowances and clip curves.
Baste upper collar piece to attachment seam then stitch in place.

Sew **BUTTONS** to the **left** bodice front, at marked center front.

Hem

20 Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

Belt

21 Fold belt piece in half lengthwise, right side facing in. Stitch long edges together. Press seam open. Fold belt along marked fold lines – the seam lies along center of belt. Stitch point (21a). Trim allowances diagonally across corners.
Turn belt right side out. Press belt along marked fold lines. Topstitch $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from belt edges.

22 Finish open end of belt. Fold this end over the bar of the buckle and sew in place by hand or by machine.

Belt loops (thread loops)

23 At each side seam, make a thread loop ($1\frac{1}{2}$ "/ 3.5 cm long) across the skirt attachment seam. For each loop, stretch several threads then work closely spaced buttonhole stitches over stretched threads.

Band

Lay band pieces together, right sides facing. Stitch center seam. Press seam open.

24 Fold band along marked fold line, right side facing in. Stitch edges together, leaving an opening in the center, for turning. Turn band right side out. Baste edges and press. Sew seam opening closed by hand.

B BLOUSE

Stitch **darts** as described and illustrated for step 1.

Side seams

Lay blouse fronts on blouse back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (1). Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Sew and attach sleeves and **stitch shoulder and upper sleeve seams** as described and illustrated for steps 14 to 17.

Hem

25 Press hem allowance to wrong side, turn raw edge under by half the allowance width, and edgestitch in place.

Front edges / facings

Sew front edges as described and illustrated for step 2.

Sew and attach **collar** as for view A (see text and illustrations for steps 18 and 19), omitting the lace.

Work **BUTTONHOLES** in right blouse front.
Sew **BUTTONS** to the left blouse front, at marked center front

Sew **band** as described and illustrated for step 24.

18 Superposer les pièces du col endroit contre endroit; bâtir et piquer les bords comme indiqué sur la fig. 18. Réduire les surplus de couture. Retourner le col sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus, repasser. Bâtir la dentelle contre le bord extérieur qu'elle dépasse de 0,5 cm; coucher un petit pli à chaque angle. Au bord de montage du col, replier les extrémités de la dentelle et les fixer à la main. Surpiquer le col à ras des bords tout en saisissant la dentelle (fig. 18a).

19 Bâtir le col sur l'encolure (chiffre repère 5), endroit contre endroit: veiller à placer la pièce entoîlée du col dessous, à poser ses bords devant sur les repères transversaux et sur les incisions, ainsi qu'à poser les repères transversaux du col sur les coutures d'épaule. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture.
Bâtir la pièce supérieure du col sur la couture de montage; piquer à ras du bord.

Coudre les **BOUTONS** sur la ligne milieu devant du devant **gauche**.

Ourlet

20 Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Le coudre en place soûplement à la main.

Ceinture

21 Plier la ceinture en deux dans le sens de sa longueur, endroit contre endroit; piquer sur les grands côtés superposés. Ecarter les surplus de couture au fer. Plier la ceinture suivant les lignes de pliure pour placer la couture au milieu. Piquer les bords du capucin (fig. 21a). Biaisier les surplus de couture aux angles. Retourner la ceinture sur l'endroit. Marquer les pliures au fer. Surpiquer à 0,5 cm des bords.

22 Surfiler le petit côté ouvert de la ceinture, le plier et le coudre autour de la barrette de la boucle, à la main ou à la machine.

Passants de ceinture (Brides brodées)

23 Aux coutures latérales, lancer un faisceau de fils (longueur 3,5 cm) à cheval au-dessus de la couture de montage de la jupe. Broder des points de boutonnière autour du faisceau de fils.

Lien

Superposer les pièces endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Ecarter les surplus de couture au fer.

24 Plier le lien endroit contre endroit suivant la ligne de pliure; piquer sur les bords superposés en veillant à ménager une ouverture au milieu de la pièce pour pouvoir la retourner.
Retourner la ceinture sur l'endroit, faufiler le long des bords, repasser. Terminer de coudre le bord à la main.

B CHEMISIER

Piquer les **pinces** — voir texte et fig. 1.

Coutures latérales

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 1); piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Procéder à la **finition et au montage des manches**, ainsi qu'à la **finition des coutures d'épaule et des coutures de manche supérieures** — voir textes et fig. 14 à 17.

Ourlet

25 Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, le remplir de moitié et piquer à ras du rempli.

Bords devant / Parementures

Procéder à la finition des bords devant — texte et fig. 2.

Procéder à la finition et au montage du **col** comme indiqué pour le modèle A — voir textes et fig. 18 et 19 — mais sans la dentelle.

Exécuter les **BOUTONNIÈRES** sur le devant droit.
Coudre les **BOUTONS** sur la ligne milieu devant du devant gauche.

Procéder à la finition du **lien** voir texte et fig. 24.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 1x
A B 3 mouw 2x
A B 4 kraag 2x
A 5 rokbaan 2x
A 6 zakdeel 4x
A B 7 band 2x
A 8 ceintuur 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 8,
voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 4 en 7.

Maat 46 tot 52

Het bovenste knoopsgat in deel 1 op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen als bij maat 44. Het onderste knoopsgat geldt voor alle maten. Bij **A** de andere 2 knoopsgaten, bij **B** de overige 4 knoopsgaten op gelijkmatige afstand tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

A - 4 cm zoom, **B - 1,5 cm** zoom, **AB - geen** naad bij de onder- rand van de mouwen (13 cm beleg al inbegrepen), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 1 bij de voorrand (geen naad nodig).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 1x
A B 3 manica 2x
A B 4 colletto 2x
A 5 telo gonna 2x
A 6 sacchetto tasca 4x
A B 7 nastro 2x
A 8 cintura 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Soe gliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITO **A** le parti 1 - 8; per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 4 e 7 nella taglia desiderata.

Taglie dalla 46 alla 52

Riportate sulla parte 1 l'occhiello superiore alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 44. L'occhiello inferiore vale per tutte le taglie. Distribuite gli altri occhielli (2 per **A** e 4 per **B**) a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui” adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Paregiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

A - 4 cm all'orlo; **B - 1,5 cm** all'orlo; **AB - nessun** margine al bordo inferiore delle maniche (sono già compresi 13 cm per il ripiego); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne al bordo davanti della parte 1 (non c'è bisogno di margine).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 1 vez
A B 3 manga 2 veces
A B 4 cuello 2 veces
A 5 pala 2 veces
A 6 fondo de bolsillo 4 veces
A B 7 cinta 2 veces
A 8 cinturón 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 8, para la BLUSA **B** las piezas 1 a 4 y 7 en la talla correspondiente.

Tallas 46 bis 52

Dibujar el ojal superior en la pieza 1 a la misma distancia del canto del escote como en la talla 44. El ojal inferior vale para todas las tallas. En **A** marcar los 2 ojales restantes y en **B** los 4 que quedan a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

A - 4 cm dobladillo, **B - 1,5 cm** dobladillo, **AB - sin** margen en el canto inferior manga (13 cm de vista ya están incluidos), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 1 en el canto delantero (no se necesita margen).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las lí-

kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A JURK

LIJFJE
Figuurnaden

1 Figuurnaden bij het voorpand (vanaf de schoudernaad) tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden tot naadbreedte bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar middenvoor toe strijken (1a).

De lengtefiguurnaden bij de voorpanden en het achterpand tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Voorranden / beleg

2 Aangeknipt beleg eerst bij de vouwlijn naar binnen omvouden, strijken, dan bij de vouwlijn voor het beleg naar buiten omvouden. Het beleg bij de halsrand vaststikken. De naad bij het streepje resp. het uiteinde van het beleg inknippen (pijl). Het beleg naar binnen keren, de randen rijgen en strijken. KNOOPSGATEN bij het rechtervoorpand maken.

3 Het rechtervoorpand met het midden op het midden op het linkervoorpand leggen, de onderranden op elkaar rijgen.

Rechter zijnaad

Voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaad rijgen (naadoijfer 1) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

ROK

Rechter zijnaad / zak in de naad

4 Zakdelen op de rechte rand van het voor- en achterpand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.

5 Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken.

6 Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaad rijgen. Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes niet dichtstikken, maar nog dichtge-regen laten. Een keer heen en terug stikken.

7 Naden apart zigzaggen en openstrijken. De zakdelen naar het voorpand toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De zakdelen nog niet bij de bovenrand vastrijgen.

Zak in linker zijnaad

8 Zakdelen tussen de streepje op de linker rand voor de zakopening van het voorpand vaststikken (goede kanten op elkaar). Een keer heen en terug stikken. De naad bij de streepjes tot het einde van het stiksel inknippen (pijl).

9 Zakdeel naar binnen keren, de rand voor de zakopening rijgen, strijken. Het nog losse zakdeel op het vastgestikte zakdeel vastspelden (goede kanten op elkaar), de inknipjes liggen bij de streepjes. De naad steekt er bij de zakopening uit. Zakdelen op elkaar stikken (9a). De naad samengenomen zigzaggen.

linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

A VESTITO

CORPINO
Pinces

1 Cucire a punta le pinces del seno sul davanti (partendo dalla spalla). Annodare i fili. Accorciare le pinces all'altezza dei margini, rifinirle insieme e stirarle verso il centro davanti (1a).

Cucire a punta le pinces in vita sui davanti e sul dietro. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro davanti e dietro.

Bordi davanti / Ripiego

2 Piegare verso l'interno i ripieghi tagliati uniti lungo la linea di ripiegatura, stirarli, quindi piegarli verso l'esterno lungo la linea di ripiegatura del ripiego. Cucire il ripiego sullo scollo. Incidere i margini in corrispondenza del trattino e alla fine del ripiego (freccia). Piegare i ripieghi verso l'interno, imbastire i bordi e stirare. Eseguiare gli OCCHIELLI sul davanti destro.

3 Disporre il davanti destro sul davanti sinistro centro su centro ed imbastire insieme i bordi inferiori.

Cucitura laterale destra

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura laterale destra (NC 1) e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

GONNA

Cucitura laterale destra / Tasca inserita nella cucitura

4 Imbastire i sacchetti tasca, diritto su diritto, sul bordo destro ai teli gonna davanti e dietro, i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

5 Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

6 Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro, diritto su diritto, imbastire la cucitura laterale destra. Impunturare la cucitura senza chiudere l'apertura tasca fra i trattini ma lasciarla ancora imbastita. Fermare la cucitura a dietropunto.

7 Rifinire i margini e stirarli aperti. Stirare i sacchetti tasca verso il telo davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini. Non imbastire ancora il sacchetto sul bordo superiore.

Tasca nella cucitura laterale sinistra

8 Cucire i sacchetti tasca, diritto su diritto, fra i trattini sull'apertura sinistra della tasca al telo gonna davanti. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere i margini in corrispondenza dei trattini fino alle estremità della cucitura (freccie).

9 Piegare i sacchetti verso l'interno, imbastire l'apertura tasca e stirare. Appuntare il sacchetto tasca non ancora cucito, diritto su diritto, sul sacchetto già cucito; le incisioni combaciano con i trattini. Il margine sporge dall'apertura tasca. Cucire insieme i sacchetti tasca (9a). Rifinire insieme i margini.

neas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A VESTIDO

PIEZA SUPERIOR
Pinzas

1 Coser en punta las pinzas del pecho en el delantero (desde el hombro). Anudar los hilos. Recortar las pinzas a la anchura del margen, sobrehilarlas juntas y plancharlas hacia el medio delantero (1a).

Coser en punta las pinzas de la cintura en los delanteros y en la espalda. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

Cantos delanteros / vista

2 Girar hacia dentro las vistas incorporadas primero en la línea de doblez y planchar, luego en la línea de doblez-vista hacia fuera. Coser la vista en el escote. Piquetear los márgenes en la marca horizontal y/o al final de la vista (flecha). Girar hacia dentro las vistas, hilvanar los cantos y planchar. Bordar los OJALES en el delantero derecho.

3 Poner el delantero derecho en el izquierdo medio sobre medio, hilvanar montados los cantos inferiores.

Costura lateral derecha

Colocar el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura lateral derecha (número 1) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

FALDA

Costura lateral derecha / bolsillo de costura

4 Hilvanar el fondo en el canto derecho de las palas delantera y posterior derecho contra derecho. Las marcas coinciden superpuestas. Coser. Rematar los extremos.

5 Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

6 Poner la pala delantera sobre la pala posterior derecho contra derecho, hilvanar la costura lateral derecha. Coser, sin cerrar la abertura de bolsillo entre las marcas, pero dejarla todavía hilvanada. Asegurar los extremos.

7 Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Planchar el fondo en la pala delantera, hilvanar y coser montando. Sobrehilar juntos los márgenes. No hilvanar todavía el fondo al canto superior.

Bolsillo izquierdo

8 Coser el fondo entre las marcas sobre la abertura izquierda de bolsillo de la pala delantera encarando los derechos. Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes en las marcas hasta los extremos (flechas).

9 Girar hacia dentro el fondo, hilvanar la abertura de bolsillo y planchar. Prender el fondo todavía suelto sobre el fondo ya cosido con los derechos encarados, los cortes coinciden en las marcas. El margen sobresale en la abertura de bolsillo. Coser el fondo superpuesto (9a). Sobrehilar juntos los márgenes.

NEDERLANDS

A

Plooiën

10 De plooiën bij het voorpand en achterpand aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl inleggen, bij de bovenrand van de rok vastrijgen.
Zakdelen op de bovenrand van de rok vastrijgen.

Rok vaststikken.

11 De rok met het midden op het midden op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar), de rechterzijnden liggen op elkaar. De plooiën liggen op de figuurnaden. Stikken.
De naad samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad boven- en onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De zijranden van de jurk zigzaggen.

12 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (12a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekeningje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Linker zijnaad

13 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de linkerzijnaad vanaf de bovenkant tot het splittekeningje stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.
De linker zijnaad zo ver mogelijk tot het onderste splittekeningje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken (13a). Het deel van de rits dat eruit steekt, bij het tekeningje voor het split met een trense vaststikken. De rits ca. 2 cm onder het trense afknippen (13b).
Naden openstrijken.

Onderrand mouwen / split

14 De onderrand van de mouw 0,7 cm breed naar binnen omstrijken. Het aangeknipste beleg bij de vouwlijn naar buiten omvouden, tot het splittekeningje vaststikken (pijlen).

Mouwen vaststikken.

15 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). De streepjes 3 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het onderste streepje moet bij de zijnaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken (naadcijfer 2).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant ca. 10 cm naar de mouw toe strijken.

Schouderaden en bovenmouwnaden / split

16 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De bovenmouwnaden en schoudernaad rijgen (naadcijfer 4). Stikken, daarbij bij het tekeningje voor het split eindigen (pijl). Het beleg **niet** mee vastzetten. Een keer heen en terug stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

17 Het beleg bij de onderrand van de mouwen naar binnen omvouden, rijgen, strijken. Beleg smal vaststikken.

Kraag

Bij het niet-verstevigde kraagdeel de aanzetnaad bijknippen, een stukje inknippen en naar de verkeerde kant omstrijken.

18 De kraagdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen.
Kraag keren. De rand rijgen, strijken. Het galon zo onder de buitenrand leggen en vastrijgen, dat het 0,5 cm uitsteekt. Bij de hoeken van de kraag een klein plooiatje inleggen. De uiteinden van het galon bij de aanzetnaad van de kraag inslaan en met de hand vastnaaien. De kraag smal doorstikken, daarbij het galon vaststikken (18a).

ITALIANO

A

Pieghe

10 Montare le pieghe dal diritto sul telo gonna davanti e dietro seguendo la direzione delle frecce ed imbastirle sul bordo superiore della gonna.
Imbastire il sacchetto tasca sul bordo superiore della gonna.

Attaccare la gonna al corpino

11 Imbastire la gonna sul corpino diritto su diritto e centro su centro, le cuciture a destra combaciano. Le pieghe combaciano con le pinces. Cucire.
Rifinire insieme i margini e stirarli verso il corpino.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi laterali dell'abito.

12 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (12a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (frecce). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura laterale sinistra

13 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura sinistra dall'alto fino al contrassegno dell'apertura (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto. Fermare la cucitura a dietropunto.
Chiudere la cucitura laterale sinistra dal basso verso l'alto andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto (13a). Se la lampo è più lunga dell'apertura, bloccare i dentini con alcuni punti. Tagliare quindi la lampo ca. 2 cm al disotto delle barrette di filo (13b).
Stirare i margini aprendoli con il ferro.

Bordo inferiore alle maniche / Spacco

14 Stirare verso l'interno il bordo inferiore delle maniche per 0,7 cm. Piegare verso l'esterno il ripiego tagliato unito lungo la linea di ripiegatura e cucirlo fino al contrassegno (frecce).

Inserire le maniche

15 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto. I trattini 3 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Il trattino inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Imbastire le maniche dal lato delle maniche (NC 2) e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli in alto nelle maniche per ca. 10 cm.

Cuciture alle spalle e cuciture superiori alle maniche / Spacchi

16 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto e piegare le maniche per lungo. Imbastire le cuciture delle spalle e le cuciture delle maniche (NC 4). Chiudere le cuciture, ma non cucire oltre il contrassegno per lo spacco (freccia). **Non** comprendere il ripiego nella cucitura. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

17 Imbastire verso l'interno il ripiego al bordo inferiore delle maniche e stirarlo. Cucire il ripiego a filo del bordo.

Colletto

Accorciare il margine al bordo d'attaccatura del colletto non forzato, incidere un po' e stirarlo verso l'interno.

18 Disporre le parti del colletto diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini.
Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire la bordura di pizzo sotto il bordo esterno in modo da farla sporgere per 0,5 cm. Montare una piccola pieghina sugli angoli del colletto, all'attaccatura del colletto ripiegare verso l'interno le estremità della bordura e cucirle a mano. Impunturare il colletto a filo dei bordi, cucendo così la bordura di pizzo (18a).

ESPAÑOL

A

Plegues

10 Poner los pliegues de la pala delantera y posterior por el derecho en la dirección de la flecha, hilvanar en el canto superior de la falda.
Hilvanar el fondo en el canto superior de la falda.

Pespuntar la falda

11 Hilvanar la falda a la pieza superior derecho contra derecho y medio sobre medio. Las costuras laterales derechas coinciden superpuestas. Los pliegues coinciden en las pinzas. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en la pieza superior.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por encima y por debajo de la abertura. Se necesita una prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos laterales del vestido.

12 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen del canto delantero de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados.
Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de la abertura de bolsillo. Coser igualmente la cremallera en el canto posterior de abertura (12a).
Trabajar a ambos cantos de marca a marca de abertura (flechas). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura lateral izquierda

13 Colocar el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser la costura lateral izquierda desde arriba hasta la marca (flecha). Rematar los extremos.
Coser la costura lateral izquierda desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Rematar los extremos (13a). Asegurar la cremallera demasiado larga en la marca de abertura. Cortarla unos 2 cm por debajo de la trabilla (13b). Abrir los márgenes con la plancha.

Canto inferior de la manga / abertura

14 Volver hacia dentro y planchar entornado el canto inferior de la manga 0,7 cm de ancho. Doblar hacia fuera la vista incorporada en la línea de doblez, pespuntar hasta la marca (flechas).

Pespuntar la manga

15 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Las marcas 3 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca inferior coincide en la costura lateral. Hilvanar por el lado de la manga (número 2) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos arriba aprox. 10 cm en la manga.

Costuras hombro y costuras superiores manga / abertura

16 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo. Hilvanar las costuras hombro y costuras superiores manga (número 4). Coser, terminando en la marca (flecha). **No** interponer la vista. Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

17 Volver la vista del canto inferior manga hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntar la vista al ras.

Cuello

En la pieza del cuello sin entretela recortar el margen del canto de aplicación, piquetear un poco. Luego volver hacia dentro y planchar entornando.

18 Superponer las piezas del cuello derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes. Girar el cuello. Hilvanar el canto y planchar. Hilvanar la cenefa de encaje debajo del canto externo de manera que sobresalga 0,5 cm. En las esquinas del cuello hacer un pequeño pliegue. Remeter los extremos de cenefa en la aplicación del cuello y coser a mano. Pespuntar el cuello al ras, pillando la cenefa (18a).

19 De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), het verstevigde kraagdeel ligt onder, de voorranden van de kraag liggen bij de de streepjes resp. inknipjes, de streepje van de kraag liggen bij de schouderaden. Kraag vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

Het bovenste kraagdeel bij de aanzetnaad vastrijgen, smal vaststikken.

KNOPEN middenvoor op het **linkervoorpand** aannaaien.

Zoom

20 De zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Ceintuur

21 Ceintuur in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De lange randen op elkaar stikken. Naden openstrijken. Ceintuur bij de vouwlijn dubbelvouwen, de naad ligt in het midden. De punt stikken (21a). De naden op de hoeken schuin afknippen. Ceintuur keren. Ceintuur bij de vouwlijn strijken, de randen 0,5 cm breed doorstikken.

22 De open korte kant van de ceintuur zigzaggen, om de gesp heen leggen, met de hand vastnaaien of vaststikken.

Ceintuurlussen (draadlusjes)

23 Bij de zijnaden bij de aanzetnaad van de rok een draadlusje (3,5 cm lang) maken, hiervoor enkele draadjes spannen. De draadjes met knoopsgatensteken afwerken.

Band

Delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naden openstrijken.

24 Band bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen op elkaar stikken, in het midden een stuk naad openlaten. Band keren, de randen rijgen en strijken. Het stukje open naad dichtnaaien.

**B
BLOUSE**

De figuurnaden stikken: zie punt en tekening 1.

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Mouwen naaien en inzetten resp. **schouderaden en bovenmouwnaden** stikken: zie punt en tekening 14 tot 17.

Zoom

25 Zoom naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

Voorranden / beleg

De voorranden afwerken: zie punt en tekening 2.

Kraad maken en vaststikken net als bij model A (zie tekening en punt 18 en 19). Het galon komt te vervallen.

KNOOPSGATEN bij het rechtervoorpand maken. KNOPEN middenvoor op het linkervoorpand aannaaien.

Band nähen wie bei Text und Zeichnung 24.

19 Imbastire il colletto sullo scollo diritto su diritto (NC 5), il colletto rinforzato si trova sotto, i bordi davanti del colletto combaciano con i trattini e le incisioni; i trattini sul colletto combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire il colletto. Rifilare i margini ed inciderti.

Imbastire la parte superiore del colletto sulla cucitura d'attaccatura e cucirla filo dei bordi.

Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro**.

Orlo

20 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Cintura

21 Piegare la cintura per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi. Stirare aperti i margini. Piegare la cintura lungo la linea di ripiegatura, la cucitura combacia con il centro della cintura. Cucire la punta (21a). Tagliare in isbieco i margini sugli angoli. Rivoltare la cintura. Stirare la cintura lungo le linee di ripiegatura. Impunturare la cintura a 0,5 cm dai bordi.

22 Rifinire l'estremità della cintura ancora aperta, disporla intorno alla barretta della fibbia e cucirla a mano o a macchina.

Passanti di filo per la cintura

23 Eseguire i passanti (lunghi 3,5 cm) sulle cuciture laterali a cavallo della cucitura d'attaccatura della gonna. Per i passanti tendere dei fili e rifinirli a punto occhiello come illustrato.

Nastro

Disporre le parti diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Stirare aperti i margini.

24 Piegare il nastro lungo la linea di ripiegatura diritto su diritto, cucire insieme i bordi, al centro lasciare aperto un tratto per poter rivoltare il nastro. Rivoltare il nastro, imbastire i bordi e stirare. Chiedere a mano il tratto ancora aperto.

**B
CAMICETTA**

Cucire le **pinces** come spiegato al punto 1.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Cucire le maniche ed inserirle; chiudere le cuciture alle spalle e le cuciture superiori alle maniche come spiegato ai punti da 14 a 17.

Orlo

25 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo a metà e cucirlo a filo del bordo.

Bordi davanti / Ripiego

Rifinire i bordi davanti come spiegato al punto 2.

Cucire il **colletto** ed impunturarlo come descritto ai punti 18 e 19 per il modello A. Tralasciare la bordura di pizzo.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti destro. Attaccare i BOTTONI sul davanti sinistro.

Cucire il **nastro** come spiegato al punto 24.

19 Hilvanar el cuello en el escote derecho contra derecho (número 5), la pieza del cuello con entretela queda abajo, los cantos delanteros del cuello coinciden en las marcas y/o cortes, las marcas en el cuello coinciden en las costuras hombro. Pespuntear el cuello. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Hilvanar la pieza superior del cuello en la costura de aplicación y pespuntear al ras.

Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero **izquierdo**.

Dobladillo

20 Sobre hilar el dobladillo, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coserlo flojo a mano.

Cinturón

21 Doblar el cinturón por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos. Abrir los márgenes con la plancha. Doblar el cinturón por las líneas de doblez, la costura queda en el medio. Coser la punta (21a). Cortar los márgenes en las esquinas en sesgo. Girar el cinturón. Plancharlo por las líneas de doblez. Pespuntear los cantos 0,5 cm de ancho.

22 Sobre hilar el extremo abierto, colocarlo alrededor de la hebilla y coserlo o pespuntearlo a mano.

Trabillas de cinturón (de hilo)

23 En las costuras laterales aplicar una trabilla de hilo (3,5 cm de largo) por encima de la costura de aplicación de la falda, para ello tensor varios hilos y luego rematarlos con unas puntadas de ojal.

Cinta

Encarar las piezas derecho contra derecho, coser la costura central. Abrir los márgenes con la plancha.

24 Doblar la cinta por la línea de doblez derecho contra derecho, coser montados los cantos, en el medio dejar una abertura para dar la vuelta. Girar la cinta, hilvanar los cantos y planchar. Cerrar la abertura a mano.

**B
BLUSA**

Coser las **pinzas** como en el texto y dibujo 1.

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Coser la manga y montarla así como **coser las costuras hombro y costuras superiores de la manga** como en el texto y dibujos 14 a 17.

Dobladillo

25 Volver el dobladillo hacia dentro y plancharlo entornado, remeterlo por la mitad y pespuntear al ras.

Cantos delanteros / vista

Trabajar los cantos delanteros como en el texto y dibujo 2.

Coser el **cuello** y pasar unos pespuntos como en A (véase texto y dibujos 18 y 19). No lleva cenefa de encaje.

Bordar los OJALES en el delantero derecho. Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero **izquierdo**.

Coser la **cinta** como en el texto y dibujo 24.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Ärm 2x
A B 4 Krage 2x
A 5 Kjolväd 2x
A 6 Fickpåse 4x
A B 7 Band 2x
A 8 Skärp 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN A delarna 1 till 8, för BLUSEN B delarna 1 till 4 och 7.

Stl 46 till 52

Rita in det översta knapphållet i del 1 lika långt till halsringningskanten som vid stl 44. Det nedersta knapphållet gäller för alla storlekar. Rita för A in de övriga 2, för B de övriga 4 knapphålmen med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➤ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

A – 4 cm fäll, B – 1,5 cm fäll, AB – inget tillägg i ärmarnas nedre kanter (13 cm infodring är redan inberäknade), 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom på del 1 i den främre kanten (tillägg behövs inte).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig-

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 2x
A B 2 Rygdél 1x
A B 3 Ærme 2x
A B 4 Krave 2x
A 5 Nederdelbane 2x
A 6 Lompose 4x
A B 7 Bånd 2x
A 8 Bælte 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN A klippes delene 1 til 8, til BLUSEN B klippes delene 1 til 4 og 7 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 46 til 52

I del 1 skal det øverste knaphul indtegnes med samme afstand til udskæringskanten som på str. 44. Det nederste knaphul gælder for alle størrelser. Indtegn, på A de resterende 2 knaphuller, på B de resterende 4 knaphuller, med jævn afstand til hinanden.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➤ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

A – 4 cm søm, B – 1,5 cm søm, AB – intet sømmerum ved ærmets nederste kant (13 cm belægning er allerede inkluderet), 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved den forr. kant på del 1 (ikke brug for sømmerum).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Перед/полочка 2x
A B 2 Спинка 1x
A B 3 Рукав 2x
A B 4 Воротник 2x
A 5 Полотнище 2x
A 6 Мешковина кармана 4x
A B 7 Завязывающийся пояс 2x
A 8 Ремень 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ A детали 1–8, для БЛУЗЫ B детали 1–4 и 7 нужного размера.

Размеры 46–52

Метку верхней петли на детали 1 поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 44. Метка нижней петли одна для всех размеров. У A метки остальных 2 петель, а у B метки остальных 4 петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➤ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Вокруг деталей бумажной выкройки разметить непосредственно на ткани припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

A: 4 см – на подгибку низа. B: 1,5 см – на подгибку низа. AB: без припусков по нижним срезам рукавов (учтены цельнокроенные отбачки шириной 13 см), 1,5 см – по всем остальным срезам и на швы, кроме срезов бортов на детали 1 (припуски не требуются).

Очертить контуры деталей (линии швов и низа) и перевести важную разметку на изнаночную сторону дета-

сиды мед хйпав ав BURDA маркерингспаллер. Бескрининг финн с фйрпаккнинген.

MELLANLÄGG

Klip till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

A
KLÄNNING

ÖVERDEL

Inprovingar

1 Sy bystynprovingarna på framstycket (kommer utifrån axeln) ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner inprovingarna till sömsmånsbredd, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot mitt fram (1a).

Sy midjeinprovingarna på framstyckena och på bakstycket ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovingarna mot mitt fram resp mitt bak.

Främre kanter / infodring

2 Vänd in de helskurna infodringarna först vid vikningslinjen mot insidan, pressa, vänd därefter ut dem vid infodringens vikningslinje mot utsidan. Sy fast infodringen på halsringningen. Jacka sömsmånera vid tvärstrecket resp infodringens ände (pil). Vänd in infodringarna, tråckla kanterna, pressa. Sy i KNAPPHÅL i höger framstycke.

3 Lägg det högra framstycket mitt mot mitt på det vänstra framstycket, tråckla ihop de nedre kanterna.

Höger sidsöm

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla den högra sidsömmen (sömnummer 1) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånera.

KJOL

Höger sidsöm / sömficka

4 Tråckla fast fickpåsena räta mot räta på den högra kanten vid de främre och bakre kjolvåderna, tvärstreken möter varandra. Sy. Fäst sömändera.

5 Pressa fickpåsena över fastsättningsömmarna.

6 Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, tråckla den högra sidsömmen. Sy, men sy inte ihop ficköppningen mellan tvärstrecken, utan låt den fortvara ihoptråcklad. Fäst sömändera.

7 Sicksacka och pressa isär sömsmånera. Pressa in fickpåsarna i den främre kjolvåden, tråckla och sy ihop dem. Sicksacka sömsmånera ihopållna. Tråckla inte fast fickpåsarna i den övre kanten än.

Vänster sömficka

8 Tråckla fast fickpåsena räta mot räta mellan tvärstrecken på den vänstra ficköppningen vid den främre kjolvåden. Fäst sömändera. Jacka sömsmånera vid tvärstrecken till sömändera (pilär).

9 Vänd in fickpåsena, tråckla ficköppningen, pressa. Nåla fast den ännu lösa fickpåsena räta mot räta på den redan fastsydda fickpåsena, uppklipningarna möter tvärstrecken. Sömsmånen skjuter ut vid ficköppningen. Sy ihop fickpåsarna (9a). Sicksacka sömsmånera ihopållna.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

A
KJOLE

OVERDEL

Indsnit

1 Sy brystindsnittet i forstykket (fra skulderen), så det ender i en spids. Bind knude for trådene. Klip indsnittet tilbage til sømmumbredd, sik-sak samlet over sømmumbrene og pres dem mod forr. midte (1a).

Sy taljeindsnittene i forstykkerne og i rygdelen, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod forr. hhv. bag. midte.

Forr. kanter / belægning

2 Vend først de medklippede belægninger indad ved ombukslinjen, pres. Vend herefter belægningen til retsiden ved belægning-ombukslinjen. Sy belægningen på halsudskæringen. Klip ind i sømmumbrene ved tværstregen for enden af belægningen (pil). Vend belægningerne mod vrangen, ri kanterne, pres. Indarbejd KNAPHULLERNE i det højre forstykke.

3 Læg det højre forstykke midte mod midte på det venstre forstykke, ri de nederste kanter på hinanden.

Højre sidesøm

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy højre sidesøm. Sik-sak sømmumbrene og pres dem fra hinanden.

NEDERDEL

Højre sidesøm / lomme

4 Ri lommeposerne ret mod ret på den højre kant af de forr. og bag. nederdelbaner; tværstregerne mødes. Sy. Hæft enderne.

5 Pres lommeposerne over tilsætningssømmene.

6 Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, ri højre sidesøm. Sy, men afbryd syningen imellem tværstregerne til lommeindgangen. Lad lommeindgangen stå tilriet. Hæft enderne.

7 Sik-sak sømmumbrene og pres dem fra hinanden. Pres lommeposerne ind i den forr. nederdelbane, ri- og sy dem på hinanden. Sik-sak samlet over sømmumbrene. Ri ikke lommeposen fast ved den øverste kant endnu.

Venstre lomme

8 Sy lommeposen ret mod ret imellem tværstregerne på den forr. nederdelbanes venstre lommeindgang. Hæft enderne. Klip ind i sømmumbrene ved tværstregerne - helt ind til enderne af sømmen (pile).

9 Vend lommeposen mod vrangen, ri lommeindgangen, pres. Hæft den løse lommepose ret mod ret på den allerede fastsydede lommepose; indklipningerne mødes med tværstregerne. Sømmumbret rager udenfor ved lommeindgangen. Sy lommeposerne på hinanden (9a). Sik-sak samlet over sømmumbrene.

лей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Детали прокладки выкроить по рисункам и приутюжить к деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

A
ПЛАТЬЕ

ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ

Вытачки

1 Вытачку на груди (от плечевого среза) на каждой детали переда стачать к вершине. Концы ниток связать. Глубину вытачки срезать до ширины припуска на шов, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда (1a).

Вытачки талии стачать на деталях переда и на спинке к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда/спинки.

Края бортов / обтачки

2 Цельнокроеную обтачку каждого борта отвернуть на изнаночную сторону сначала по линии сгиба, приутюжить, а затем отвернуть сложенную вдвое обтачку на лицевую сторону по линии сгиба обтачки. Обтачку притачать к срезу горловины. Припуски шва надсечь у поперечной метки/конец обтачки (стрелка). Обтачку отвернуть на изнаночную сторону, край борта выметать, приутюжить. ПЕТЛИ обметать вдоль края правого борта.

3 Правую деталь переда наложить на левую деталь переда, совместив линии середины переда, и сметать нижние срезы.

Правый боковой шов

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать правые боковые срезы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

ЮБКА

Правый боковой шов / карман в шве

4 Обе мешковины кармана приметать к правым боковым срезам переднего и заднего полотнищ, совместив поперечные метки, лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать. Сделать закрепки.

5 Мешковины заутюжить над швами притачивания.

6 Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать правые боковые срезы по всей длине. Стачать правые боковые срезы, оставив сметанным вход в карман. Сделать закрепки.

7 Припуски шва обметать и разутюжить. Мешковины заутюжить на переднее полотнище, сметать и стачать. Припуски шва обметать вместе. Мешковины пока к верхнему срезу полотнища не приметывать.

Карман в левом шве

8 Мешковину сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и притачать между поперечными метками вдоль входа в левый карман. Сделать закрепки. Припуски шва надсечь у поперечных меток к концам шва (стрелки).

9 Мешковину отвернуть на изнаночную сторону. Вход в карман выметать, приутюжить. Свободную мешковину сложить с уже притачанной мешковиной лицевыми сторонами и приколоть, совместив надсечки с поперечными метками. Припуски на шов выступают за вход в карман. Мешковины стачать (9a). Припуски шва обметать вместе.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6896 / 4

A

Veck

10 Lägg vecken i den främre och bakre kjolvåden i pilriktningen från tygets rätsida, träckla fast dem i kjolens övre kant. Träckla fast fickpåsen vid kjolens övre kant.

Sy fast kjolen

11 Träckla fast kjolen räta mot räta och mitt mot mitt på överdelen, de högra sidsömmarna möter varandra. Vecken möter inprovningarna. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i överdelen.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen ovanför och nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka klänningens sidkanter.

12 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av den främre sprundkanten. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna, sy tätt intill ficköppningen. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (12a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera från sprundmarkering till sprundmarkering (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset.

Vänster sidsöm

13 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy den vänstra sidsömmen uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömmandarna. Sy den vänstra sidsömmen nedifrån så långt som möjligt till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsändan undan lite. Fäst sömmandarna (13a). Sy en tråns vid sprundmarkeringen, om blixtlåset är för långt. Klipp av blixtlåset ca 2 cm nedanför trånsen (13b). Pressa isär sömsmånerna.

Nedre ärmkant / sprund

14 Pressa in den nedre ärmkanten 0,7 cm br. Vik ut den helskurna infodringen vid vikningslinjen, sy fast den fram till sprundmarkeringen (pil).

Sy i ärmarna

15 Nåla fast ärmarna räta mot räta vid ärmringningen. Tvärstrecken 3 på ärm och framstycke måste möta varandra. Det nedre tvärstrecket måste möta sidsömmen. Träckla och sy fast ärmerna från ärmens sida (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmerna vardera uppifrån ca 10 cm.

Axel- och övre ärmsömmar / sprund

16 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmerna på längden. Träckla axel- och övre ärmsömmar (sömnummer 4). Sy, sluta vid sprundmarkeringen (pil). Ta inte med infodringen. Fäst sömmandarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

17 Träckla in infodringen i den nedre ärmkanten, pressa. Sy fast infodringen smalt.

Krage

Klipp ner sömsmånerna i fastsättningskanten vid kragdelen utan mellanlägg, klipp ett kort jack och pressa in den.

18 Lägg ihop kragdelarna räta mot räta. Träckla och sy ihop kanterna enl. teckningen. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd kragen. Träckla kanten, pressa. Träckla fast spetsbandet under ytterkanten så den skjuter ut 0,5 cm. Lägg ett litet veck i kraghörnen. Vik in bandändarna vid kragens fastsättningsömm och sy fast dem för hand. Kantstioka kragen smalt, sy samtidigt fast spetsbandet mot undersidan (18a).

A

Læg

10 Læg læggene i den forr. og den bag. nederdelbane i pilretningen fra stoffets retside, ri dem fast ved nederdelens øverste kant. Ri lomposeerne fast på nederdelens øverste kant.

Fastsyning af nederdelen

11 Ri nederdelen ret mod ret og midte mod midte på overdelen; de højre sidesømme mødes. Læggene mødes med indsnittene. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i overdelen.

Lynlås (usynlig)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.

Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor og ovenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen. Sik-sak kjolens sidekanter.

12 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den forr. slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra slidstegn til slidstegn (pile), lynlåsen fast, lige ved siden af lommeindgangen og lige ved siden af lukketænderne, med specialtrykfoden. Sy lynlåsen fast på den bag. slidskant på nøjagtigt samme måde (12a).

Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen. Luk lynlåsen.

Venstre sidesøm

13 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy venstre sidesøm fra oven ned til slidstegnet (pil). Hæft enderne. Sy venstre sidesøm fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne (13a). Sy en trense ved slidstegnet på den for lange lynlås. Klip lynlåsen af ca. 2 cm nedenfor trensen (13b). Pres sømrummene fra hinanden.

Nederste ærmekant / slids

14 Pres ærmet nederste kant mod vrangen i 0,7 cm bredde. Fold den medklippede belægning til retsiden ved ombukslinjen, sy den fast ind til slidstegnene (pile)

Fastsyning af ærmer

15 Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet. Tværstregerne 3 fra ærme og forstykke skal mødes. Den nederste tværstreg skal mødes med sidesømmen. Ri- (sømtal 2) og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres de øverste ca. 10 cm ind i ærmet.

Skulder- og øverste ærmesømme / slids

16 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, fold ærmerne på langs. Ri skulder- og øverste ærmesømme (sømtal 4). Sy, men kun ned til slidstegnet (pil). Tag ikke belægningen med. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

17 Ri belægningen ved ærmets nederste kant mod vrangen, pres. Sy belægningen smalt fast.

Krave

Klip sømrummet smallere ved tilsætningskanten på kravedelen uden indlæg, klip let ind sømrummet og pres det mod vrangen.

18 Læg kravedelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere. Vend kraven. Ri kanterne, pres. Ri blondeborten under den udvendige kant således, at borten rager 0,5 cm udenfor og læg det i et lille læg ved kravens hjørner. Buk bortens ender ind ved kravetilsætningsømmen og sy, i hånden, det fast. Sy en smal stikning langs kravens udvendige kant, sy hermed blondeborten fast under kraven (18a).

A

Складки

10 На переднем и заднем полотнищах с лицевой стороны заложить складки в направлении стрелок и заметать их по верхним срезам полотниц. Мешковины приметать к верхнему срезу юбки.

Юбку притачать

11 Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приметать, совместив правые боковые швы, линии середины переда, а также складки со швами вытачек. Притачать. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на верхнюю часть.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которую не видно с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза. Она притачивается до выполнения левого бокового шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины! Обметать левые боковые срезы.

12 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль переднего края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам и близко к входу в карман. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии вдоль заднего края разреза (12a). Обе тесьмы застежки-молнии притачать между метками (стрелки). Так как зубчики потайной застежки-молнии закрываются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания. Потайную застежку-молнию закрыть.

Левый боковой шов

13 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать левые боковые срезы от среза проймы до метки разреза для потайной застежки на молнию (стрелка). Сделать закрепки. Далее стачать левые боковые срезы от нижнего среза до конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. Сделать закрепки (13a). На слишком длинной застежке-молнии сделать закрепку прочной ниткой. Конец застежки-молнии срезать на ок. 2 см ниже закрепки (13b). Припуски шва разутюжить.

Нижние края рукавов / разрезы

14 Нижний срез цельнокроеной обтачки каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону на ширину 0,7 см. Обтачку отвернуть на лицевую сторону по линии сгиба и притачать вдоль краев разреза до метки разреза (стрелки).

Рукава втачать

15 Каждый рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму, совместив поперечные метки 3 на рукаве и перед, а также нижнюю поперечную метку с боковым швом. Рукав выметать и втачать со стороны рукава (контрольная метка 2). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав сверху на длину ок. 10 см.

Плечевые швы и верхние швы рукавов / разрезы

16 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль и сметать плечевые срезы и верхние срезы рукавов (контрольная метка 4). Стачать, закончив строчку у метки разреза (стрелка). Обтачку не прихватывать. Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить.

17 Обтачки рукавов заметать на изнаночную сторону, приутюжить и настрочить в край.

Воротник

На не дублированной прокладкой детали воротника срезать до небольшой ширины припуск на шов втачивания, надсечь и заутюжить на изнаночную сторону.

18 Обе детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке. Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить. Мерное кружево подложить под внешние края воротника и приметать так, чтобы кружево выступало на ширину 0,5 см. У уголков воротника заложить на кружево по складочке. Концы кружева подвернуть. Кружево пришить вручную. Воротник отстрочить в край, прихватывая

19 Träckla fast kragen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 5), kragdelen med mellanlägg ligger nederst, de främre kragkanterna möter tvärstrecken resp uppklippen, tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna. Sy fast kragen. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Träckla fast den övre kragdelen vid fastsättningssømmen, sy fast den smalt.

Sy fast KNAPPAR i mitt fram på det **vänstra** framstycket.

Fäll

20 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

Skärp

21 Vik skärpet dubbelt på längden, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna. Pressa isär sömsmånerna. Vik skärpet vid vikningslinjerna, sömmen ligger i skärpets mitt. Sy spetsen (21a). Klipp av sömsmånen snett i hörnen. Vänd skärpet. Pressa skärpet vid vikningslinjerna. Kantsticka kanterna 0,5 cm br.

22 Sicksacka skärpets öppna ände, lägg den om tvärsån på spännet, sy fast för hand eller på maskin.

Skärphällor (trådtränsar)

23 Sy en trådträns (3,5 cm lång) i vardera sidsöm över kjolens fastsättningssöm, spänn för detta ett flertal trådar och sy om trådarna med knapphålsstyg.

Band

Lägg delarna räta mot räta, sy mittsømmen. Pressa isär sömsmånerna.

24 Vik bandet vid vikningslinjen räta mot räta, sy ihop kanterna, lämna en öppning i mitten för att vända igenom. Vänd bandet, träckla kanterna, pressa. Sy ihop sömöppningen för hand.

B
BLUS

Sy **inprovingarna** som vid text och teckning 1.

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla och sy sidsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Sy **ärmarna och sy i dem** samt **sy axel- och övre ärmsömmarna** som vid text och teckningarna 14 till 17.

Fäll

25 Pressa in fällen, vik in den dubbel och sy fast den smalt.

Främre kanter / infodring

Sy de främre kanterna som vid text och teckning 2.

Sy **kragen** och sy fast den som vid A (se text och teckningarna 18 och 19). Spetsbandet bortfaller.

Sy i KNAPPHÅL i höger framstycke.
Sy fast KNAPPAR i mitt fram på vänster framstycke.

Sy **bandet** som vid text och teckning 24.

19 Ri kraven ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 5); kravedelen med indlæg ligger nedad, kravens forr. kanter mødes med tværstregerne hhv. indklipningerne, tværstregerne i kraven mødes med skuldersømmene. Sy kraven fast. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Ri den øverste kravedel på tilsætningsømmen, sy den smalt fast.

Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på det **venstre** forstykke.

Søm

20 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Bælte

21 Fold bæltet til det halve på langs, med retsiden indad. Sy de lange kanter på hinanden. Pres sømrummene fra hinanden. Fold bæltet ved ombukslinjen, sømmen ligger i midten af bæltet. Sy spidsen (21a). Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne. Vend bæltet. Pres bæltet ved ombukslinjerne. Sy en stikning i 0,5 cm bredde fra kanterne.

22 Sik-sak bæltets åbne ende, læg enden om mellemstykket på spændet og sy, enten i hånden eller med maskine, enden fast.

Bæltestropper (trådtrenser)

23 Sy, i begge sider ved sidesømmen, en trådtrense (3,5 cm) over nederdelens tilsætningsøm. Træk hertil flere tråde i en bue fra punkt til punkt og sy knapphålssting om dem.

Bånd

Læg delene ret mod ret, sy midtersømmen. Pres sømrummene fra hinanden.

24 Fold båndet ret mod ret ved ombukslinjen, sy kanterne på hinanden, men lad en åbning stå i midten til at vende igennem. Vend båndet, ri kanterne, pres. Sy, i hånden, vendeåbningen til.

B
BLUSE

Sy **indsnittene**, som vist ved tekst og tegning 1.

Sidesømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Sy **ærmerne og sy dem i** og sy **skulder- og øverste ærmesømme**, som vist ved tekst og tegningerne 14 til 17.

Søm

25 Pres sømmen mod vrangen, buk halvdelen ind og sy den smalt fast.

Forr. kanter / belægning

Forarbejd de forr. kanter, som vist ved tekst og tegning 2.

Sy **kraven** og sy den fast, som ved A (som vist ved tekst og tegningerne 18 og 19). Blondeborten udelades.

Indarbejd KNAPHULLERNE i det højre forstykke.
Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på det venstre forstykke.

Sy **båndet**, som vist ved tekst og tegning 24.

krusjevo (18a).

19 Воротник сложить с платьем лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 5), совместив передние края воротника с поперечными метками/надсечками, а поперечные метки воротника – с плечевыми швами, при этом дублированная прокладкой деталь воротника лежит снизу. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Верхнюю деталь воротника приметать над швом втачивания и настрочить в край.

ПУГОВИЦУ пришить к **левой** детали переда по линии середины.

Подгибка низа

20 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную по-тайными незатянутыми стежками.

Ремень

21 Ремень сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Припуски шва разутюжить. Ремень сложить по линиям сгибов так, чтобы шов проходил по линии середины задней стороны ремня. На конце стачать срезы уголко (21а). Припуски шва на уголке срезать наискосок. Ремень вывернуть, приутюжить по линиям сгибов. Края отстрочить на расстоянии 0,5 см.

22 Открытый конец ремня обметать, продеть в пряжку и пришить вручную или настрочить.

Шлевки (нитяные)

23 Над боковыми швами поверх шва талии выполнить по нитяной шлевке (длиной 3,5 см). Для каждой шлевки натянуть несколько прочных ниток и обшить их пелтельным швом.

Завязывающийся пояс

Детали пояса сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов. Припуски шва разутюжить.

24 Пояс сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы, оставив посредине продольного шва открытый участок для выворачивания. Пояс вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

B
БЛУЗА

Вытачки стачать – см. пункт и рис. 1.

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Рукава сшить и втачать, а также **выполнить плечевые швы и верхние швы рукавов** – см. пункты и рис. 14–17.

Подгибка низа

25 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть вдвое и настрочить в край.

Края бортов / обтачки

Борта обработать – см. пункт и рис. 2.

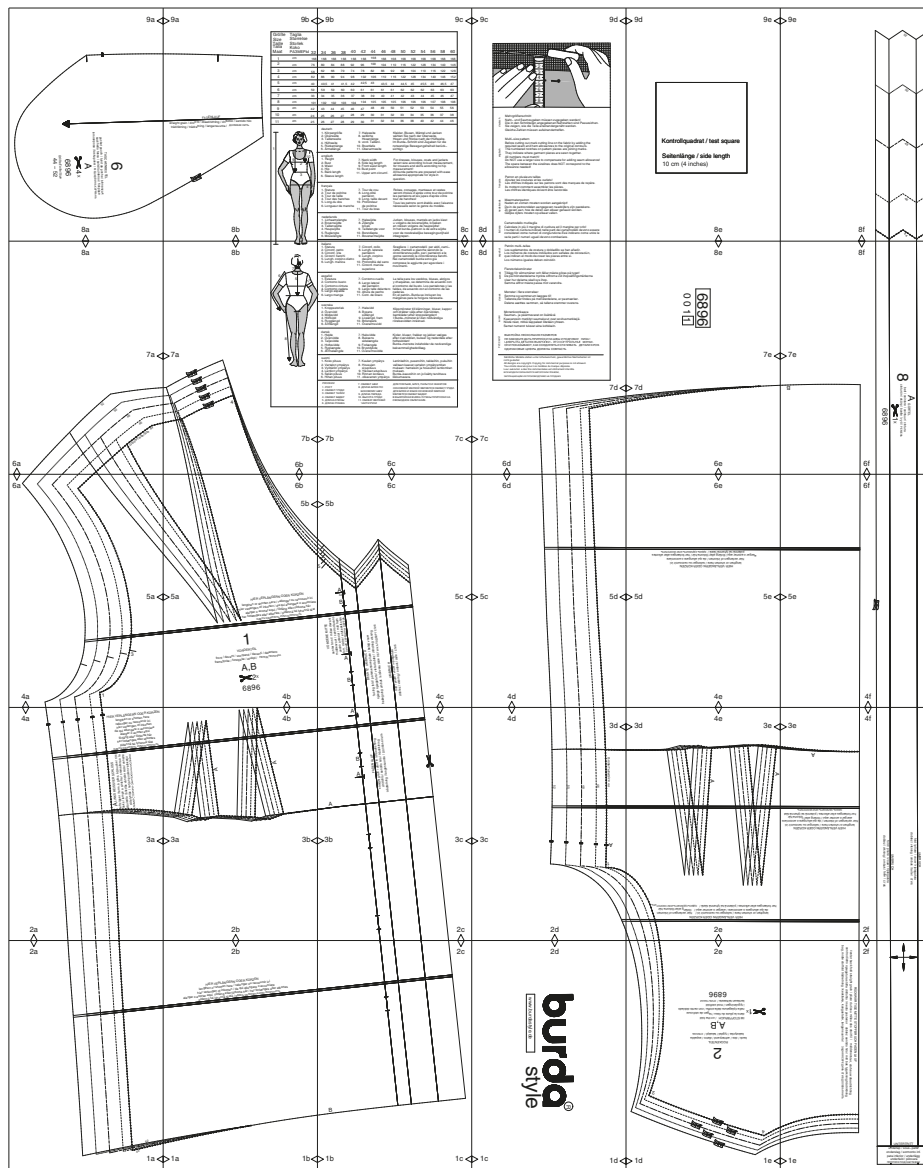
Воротник сшить и втачать так же, как у платья А (см. пункты и рис. 18 и 19), но без мерного кружева.

ПЕТЛИ обметать вдоль края правого борта.
ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке по линии середины переда.

Завязывающийся пояс – см. пункт и рис. 24.

burda Download-Schnitt

Modell 6896 Bogen A



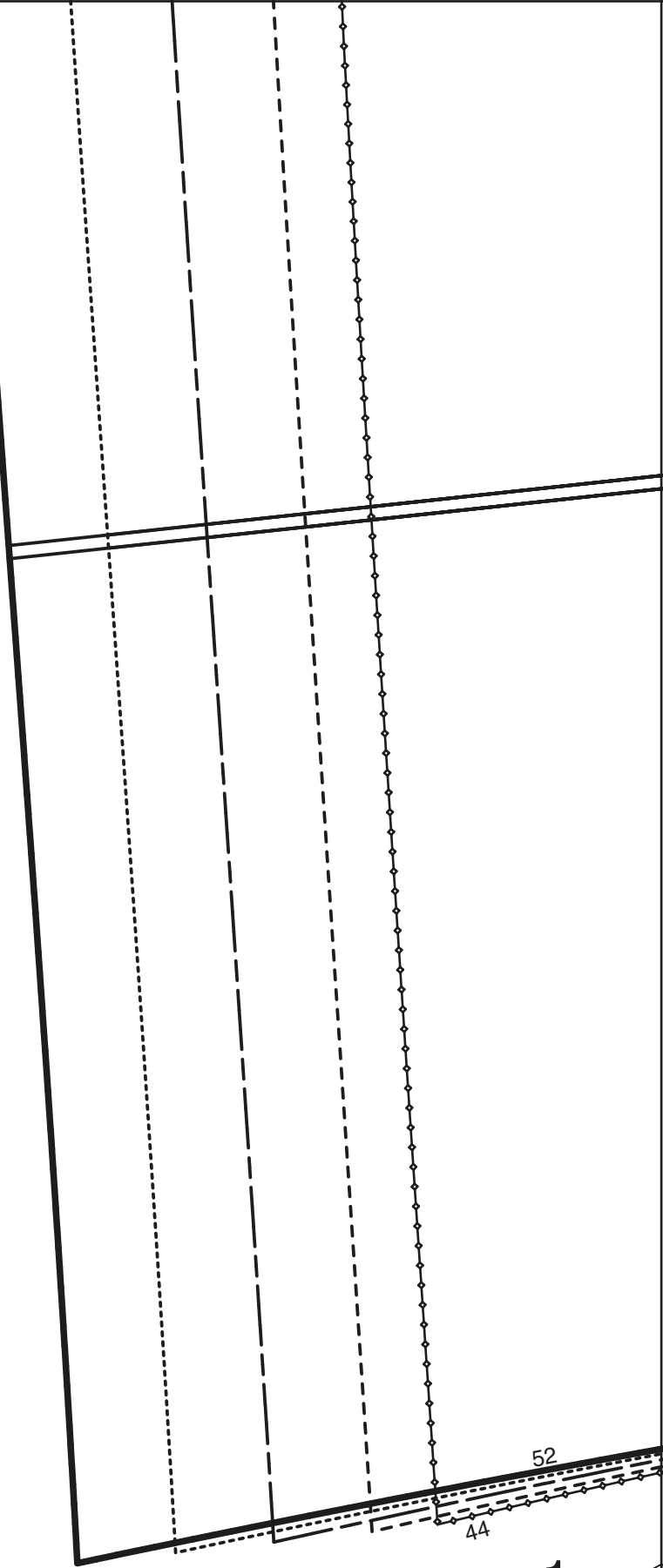
Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



2a



52

44

1a

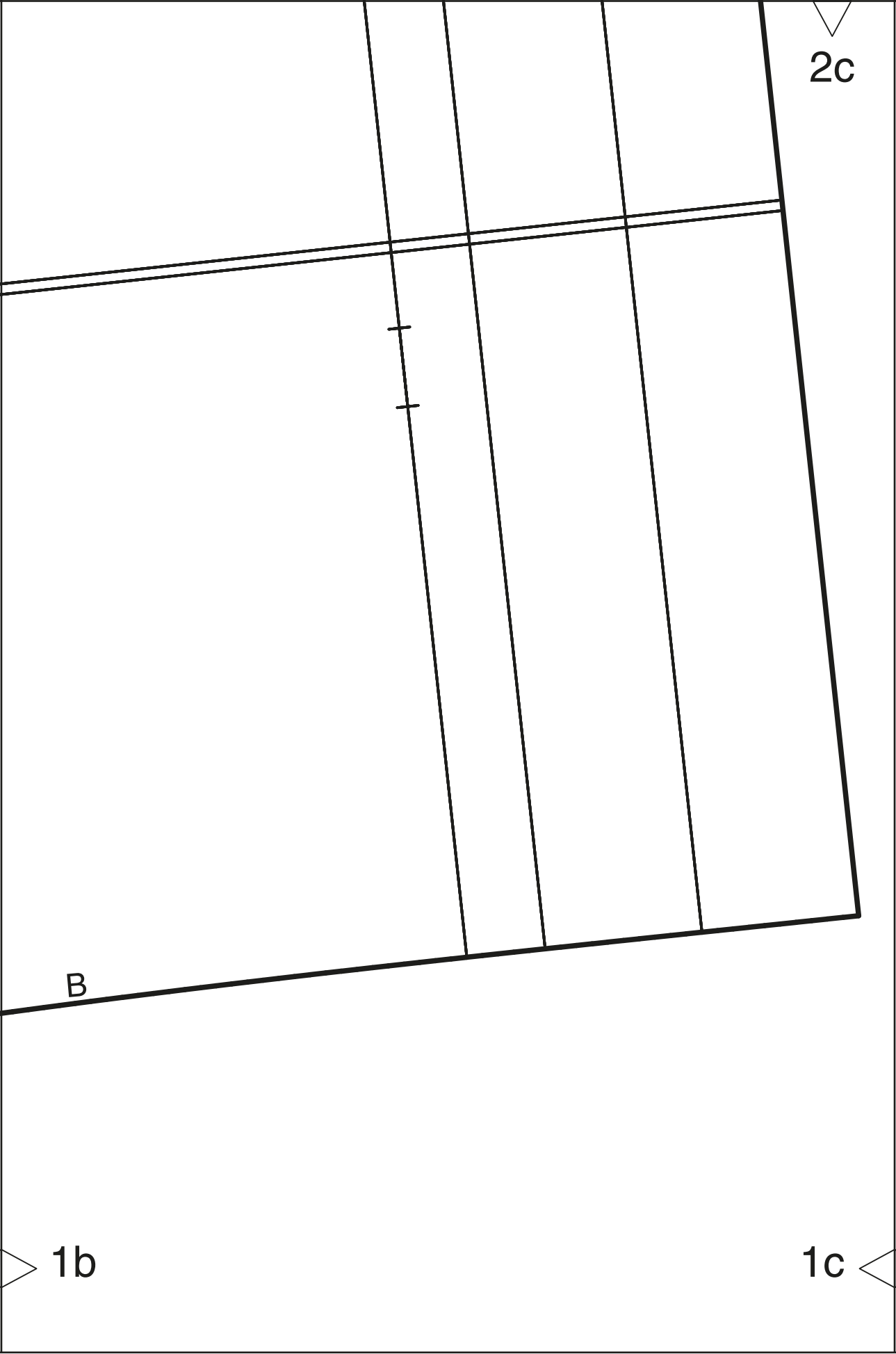


2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

1a

1b



2d

burda[®]
style

www.burdastyle.de

1c

1d

2e

6896

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikning / mod stoffold
kanakaan taitteesta / криз ткани



A,B

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / спинка

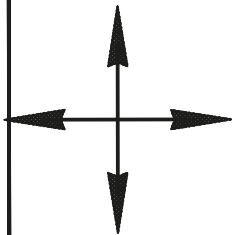
2

2

4

1d

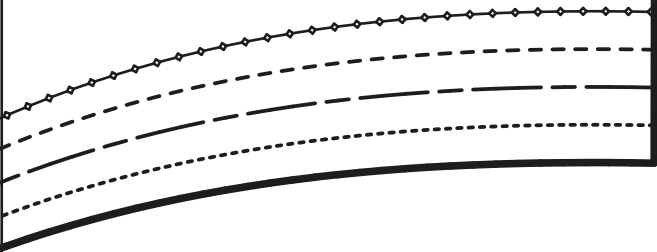
1e



2f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midle stoffold trådretning / keskittaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СТИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1e

UNTERTRITT

underlap / sous-patte
onderslag / sormonto inf.
pata inferior / underlägg
underfald / piilovara
ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

4a

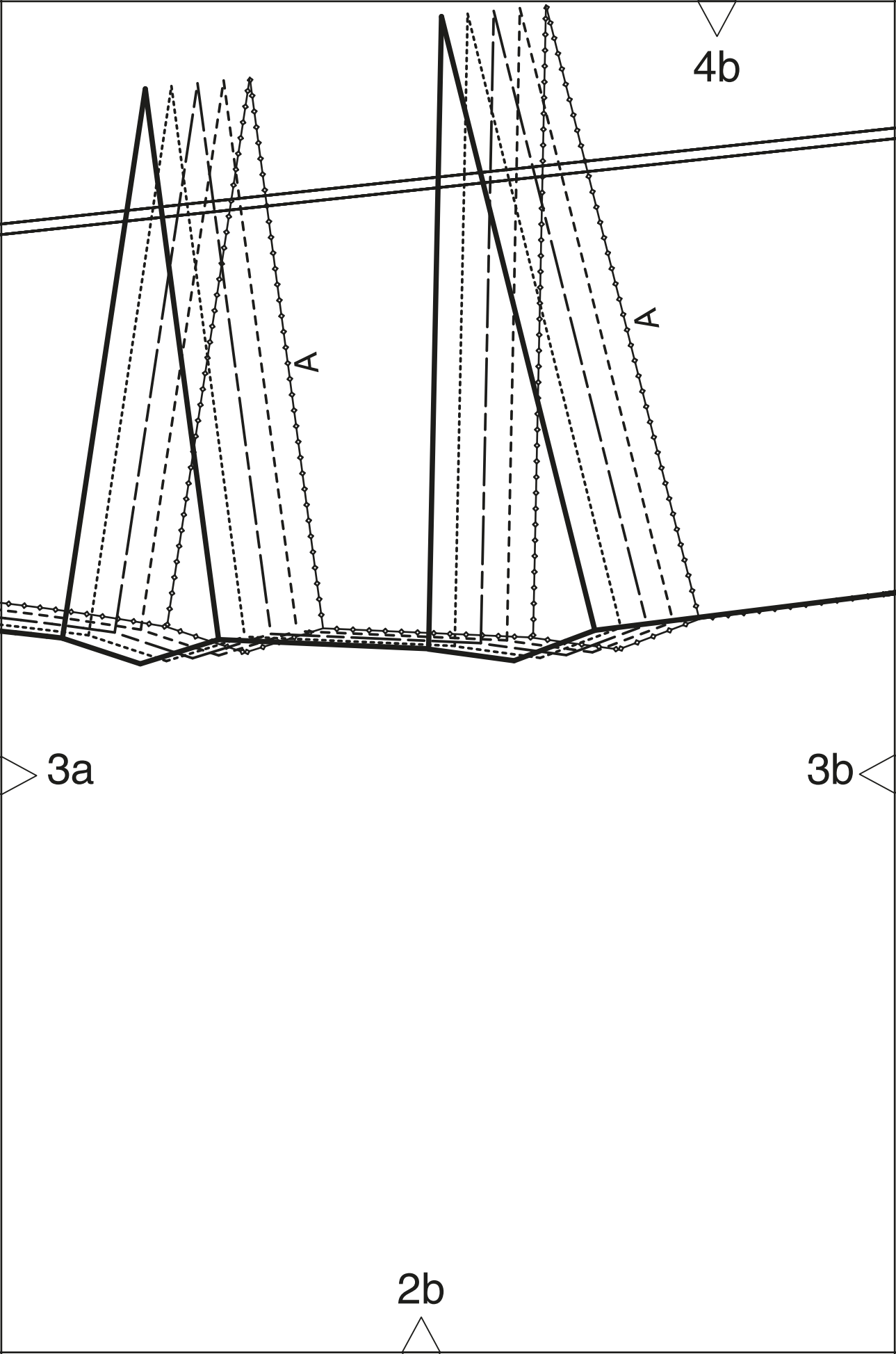
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

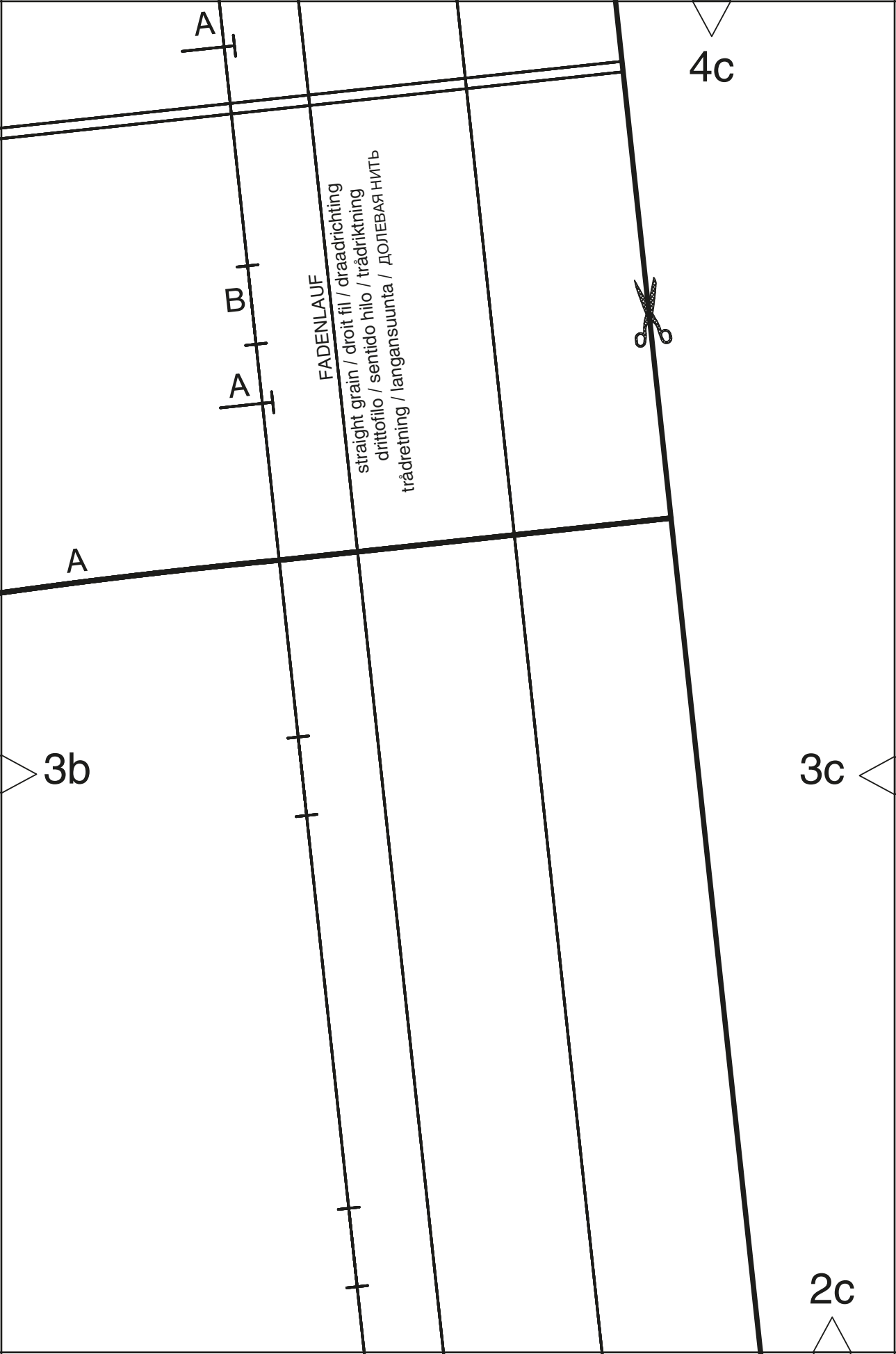
A LINKS REISSVERSCHLUSS

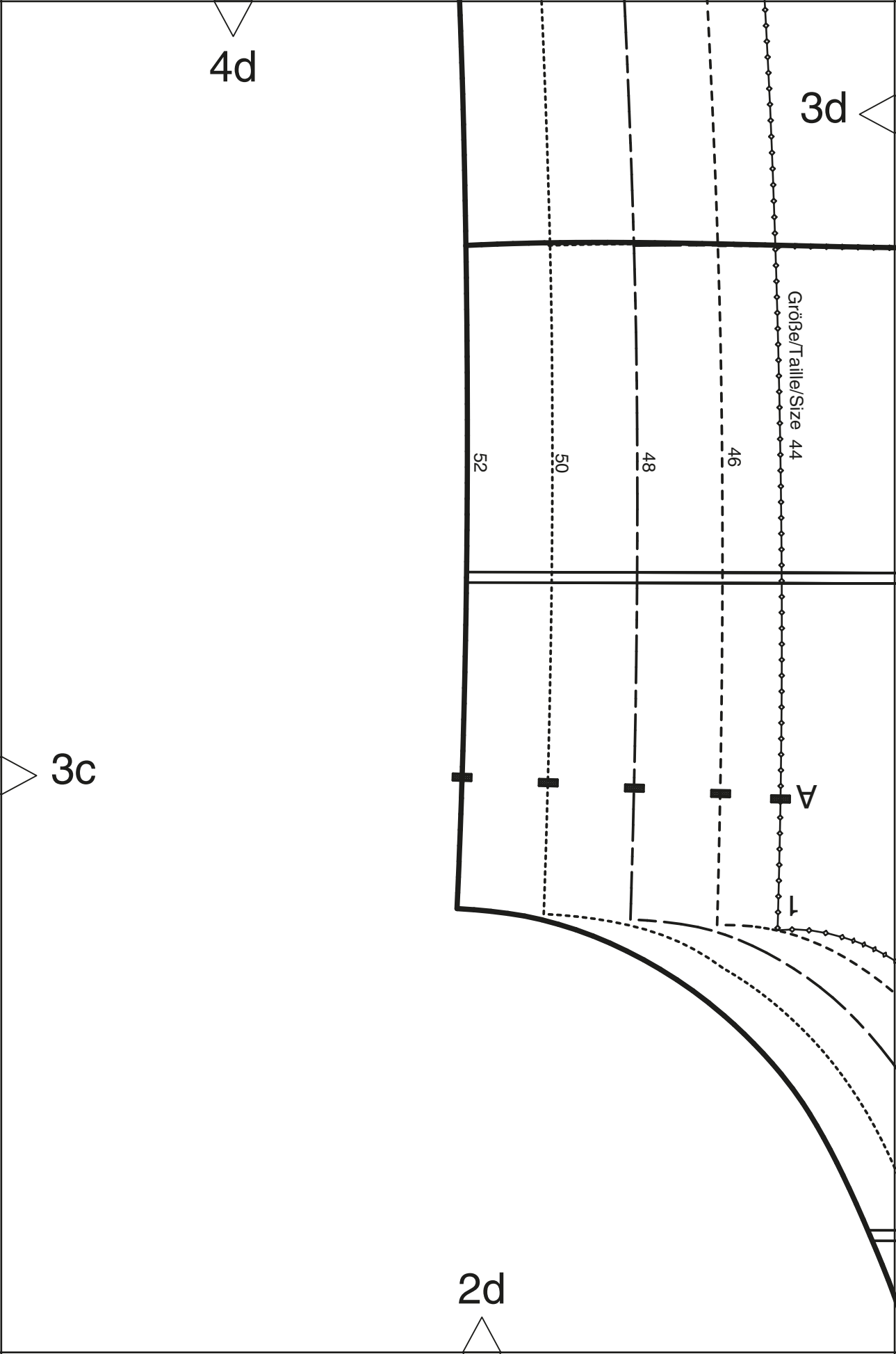
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits
links / lampo a sinistra / cremallera a la
izquierda / bixtlàs vänster sida / venstre
side lynlås / nurjan puolen vetoketju
ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

3a

2a







△

3e	4f 2f
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här her forlænges eller atkortes / pidenä tai lyhennä täst ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ	fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / CPHB
UMBRUCH	fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / CPHB

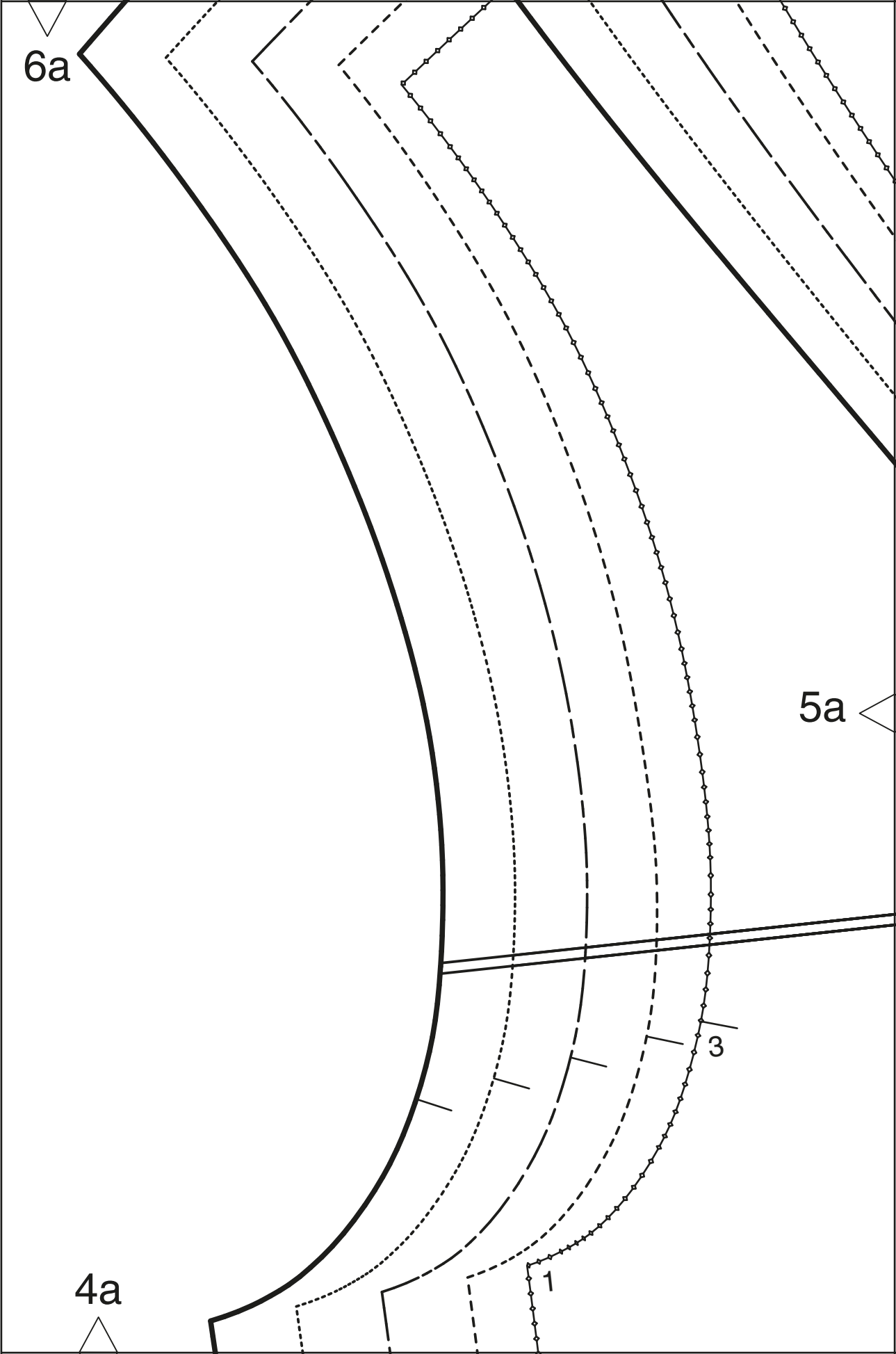
6a

5a

4a

3

1



6b

5b

5a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

VORDERTEIL

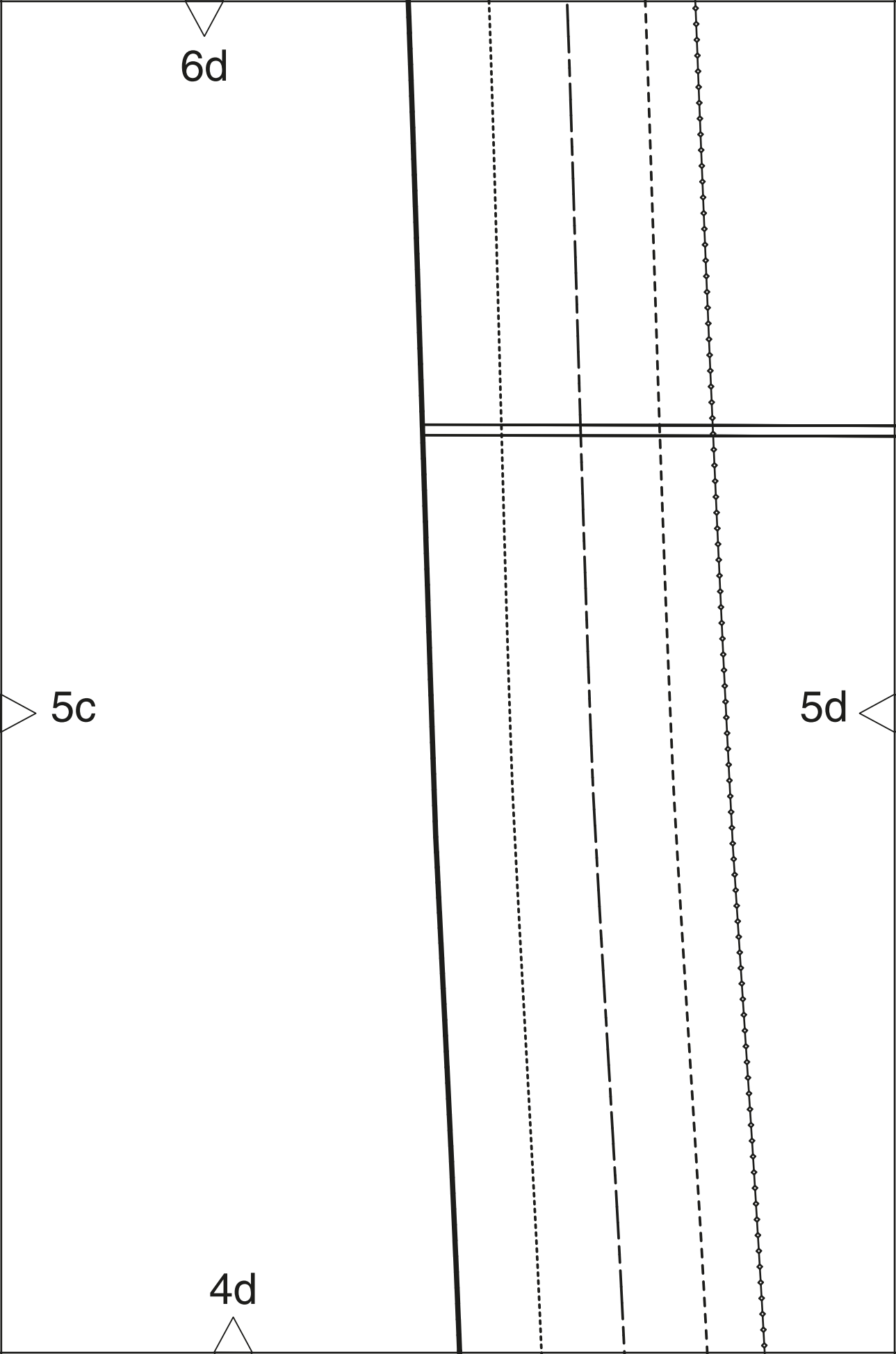
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B

✂ 2x

6896

4b



6e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / 34ЕСБ удлиннить или укоротить

5d

5e

4e

	6f				
5e	4f				

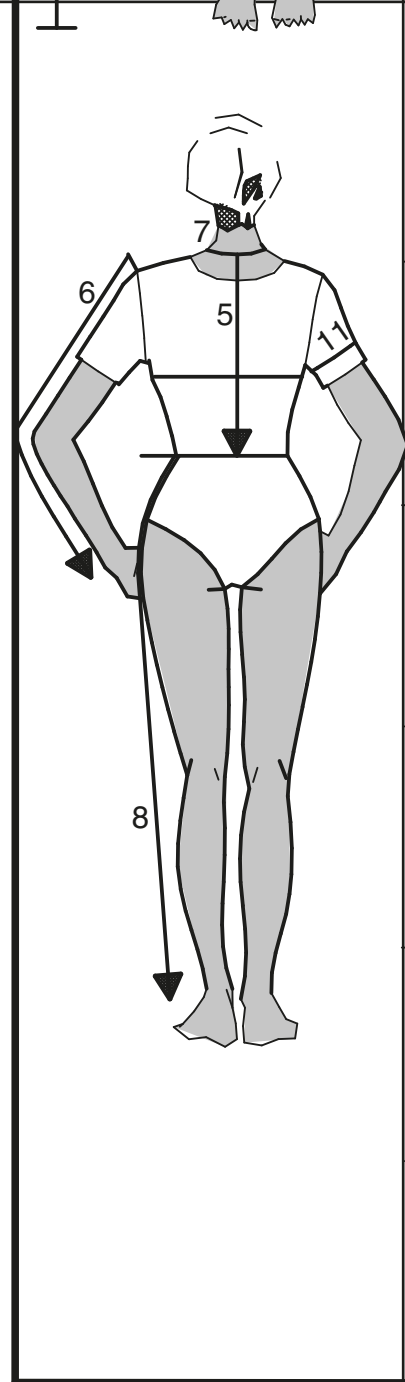
8a

7a

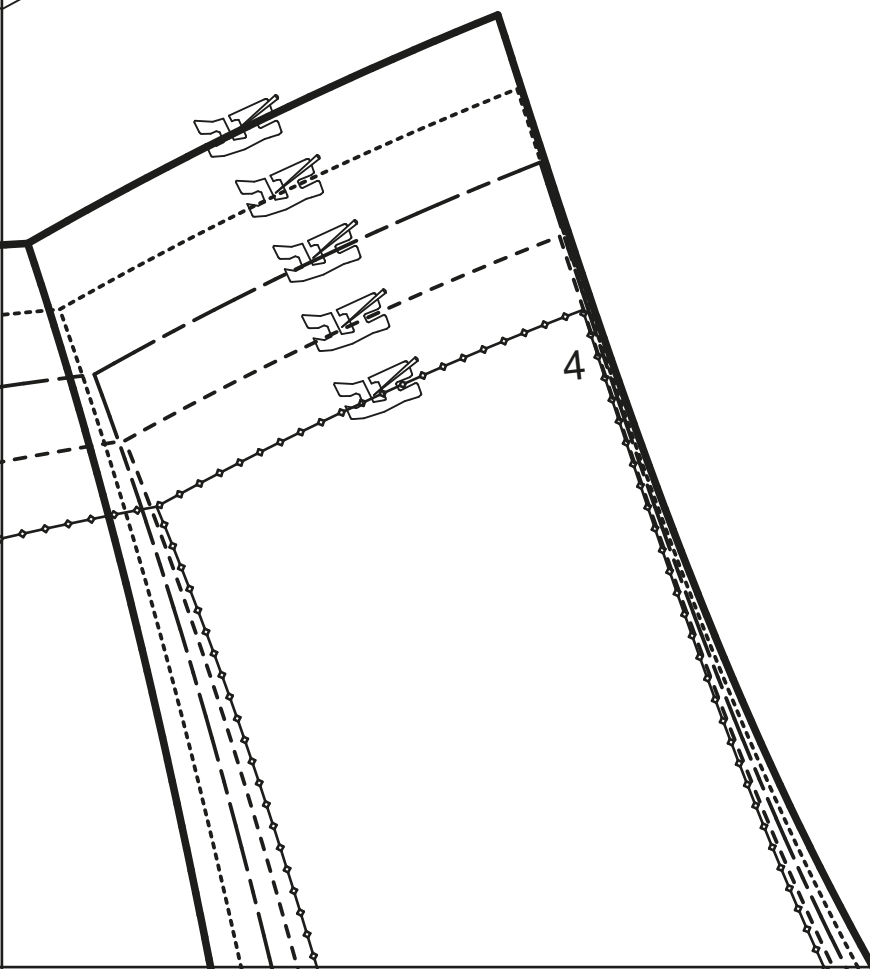
6a



8b



7a



7b

6b

italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.	8c
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.	
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Ryggglängd 6. Ärmglängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspts 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.	
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.	
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.	
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.	

8d

español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenloonkaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

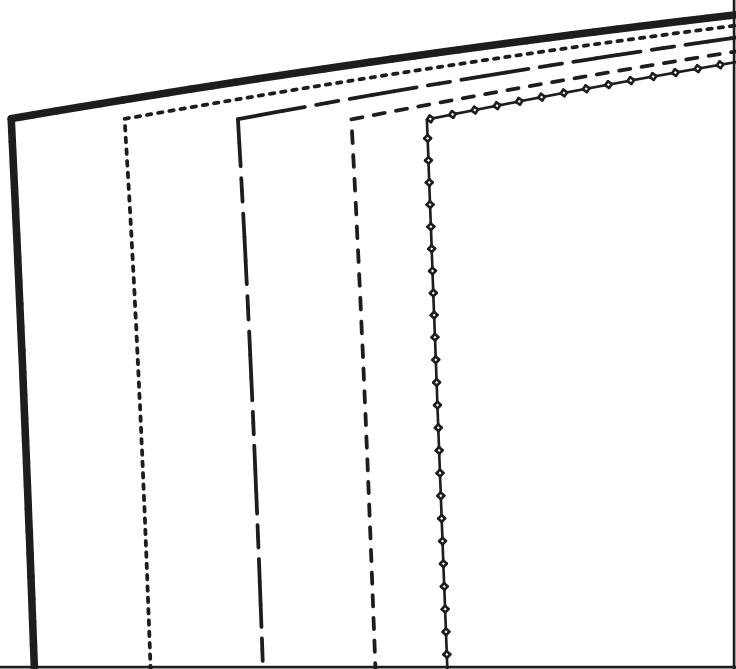
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

7d

7c

6d



8e

6896
0011

7e

7d

6e

8

A GÜRTEL

belt / ceinture / ceintuur / cintura
cinturón / skärp / bælte / vyö / PEMEHB



1x

6896

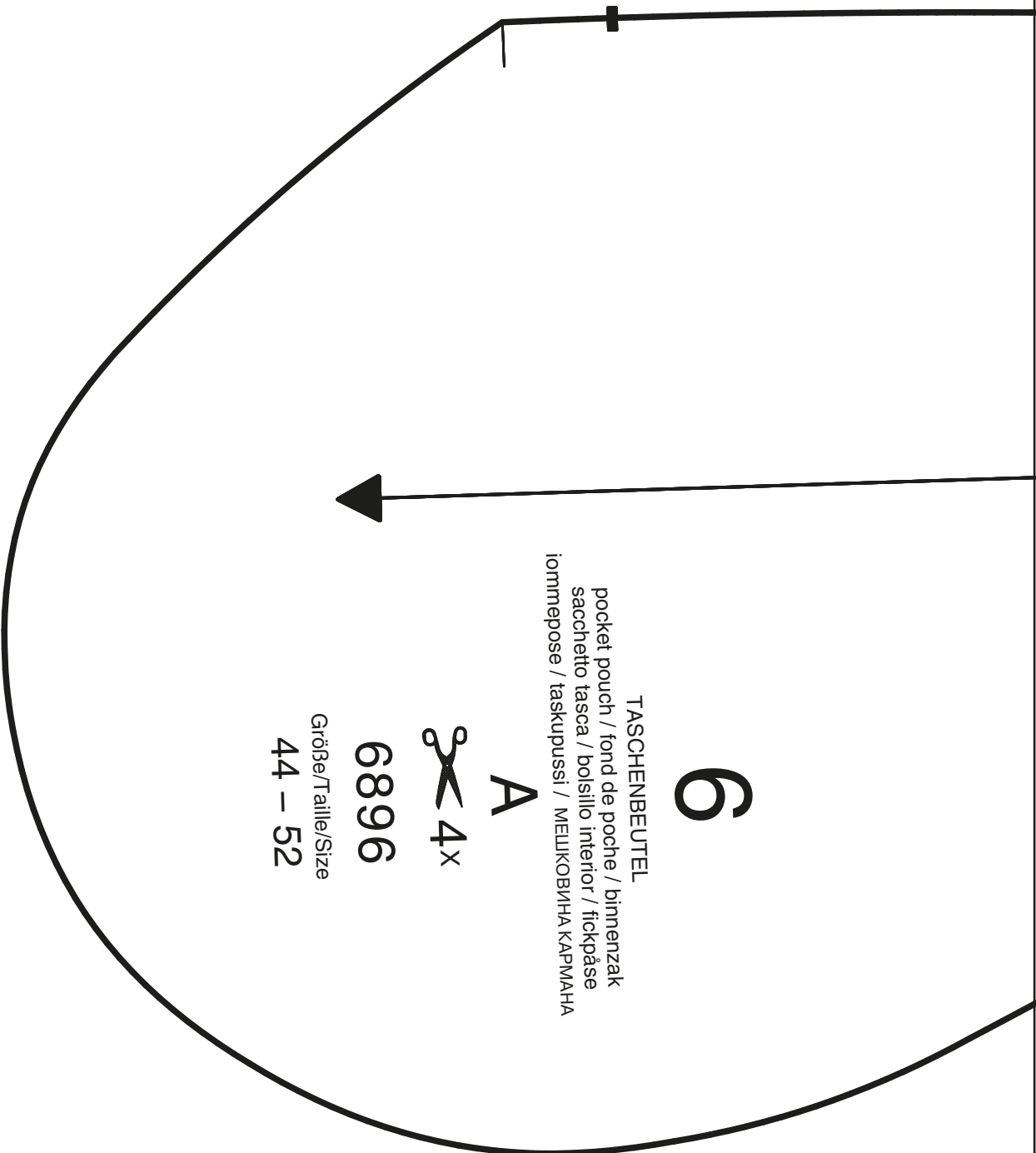
8f

6f

7e

B

9a



6

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / мешковина кармана

A

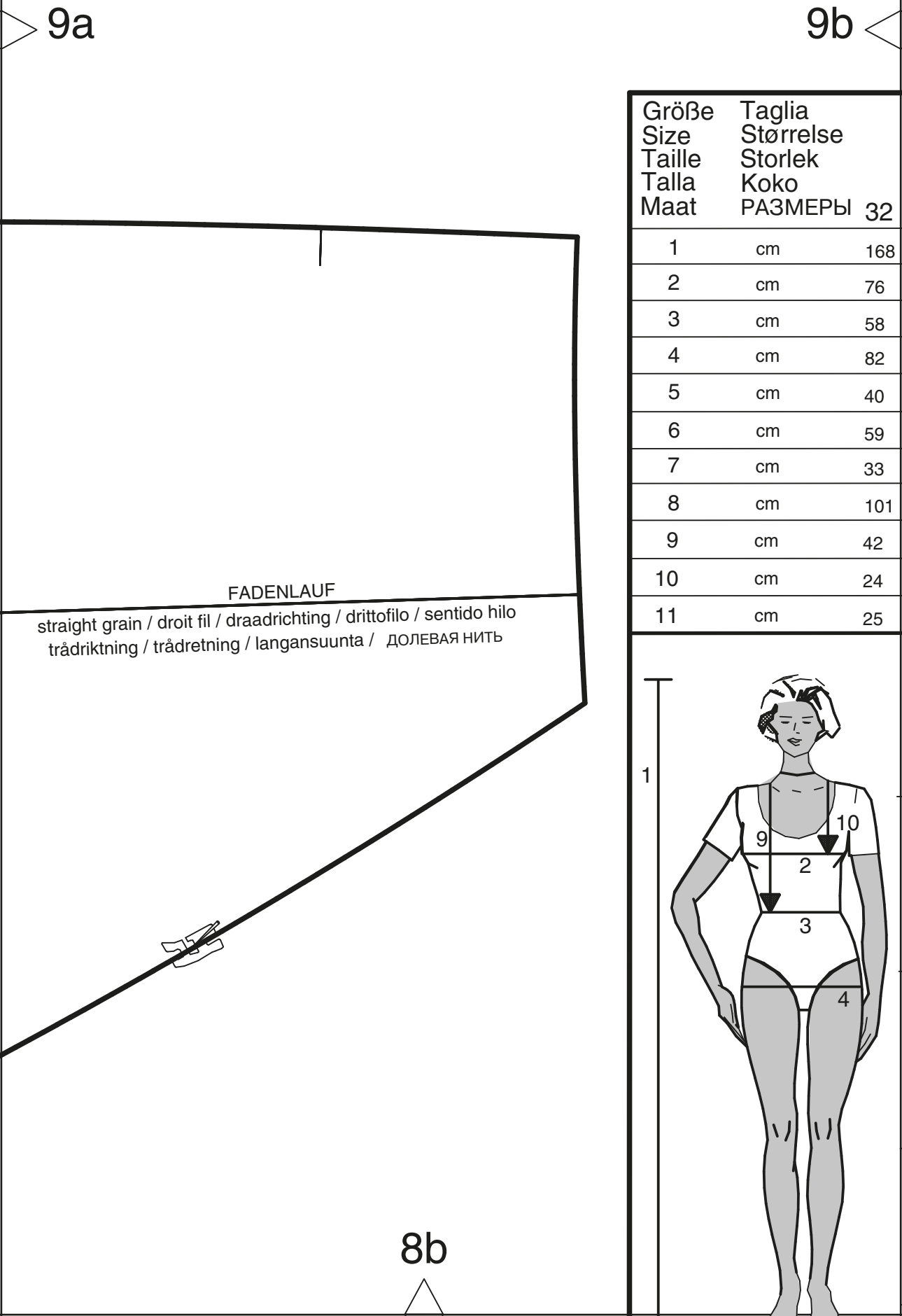
✂ 4x

6896

Größe/Taille/Size

44 – 52

8a



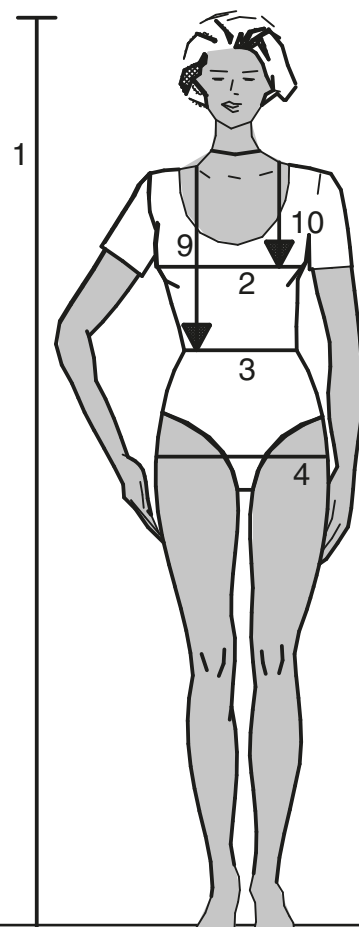
9a

9b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddiktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



8b

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

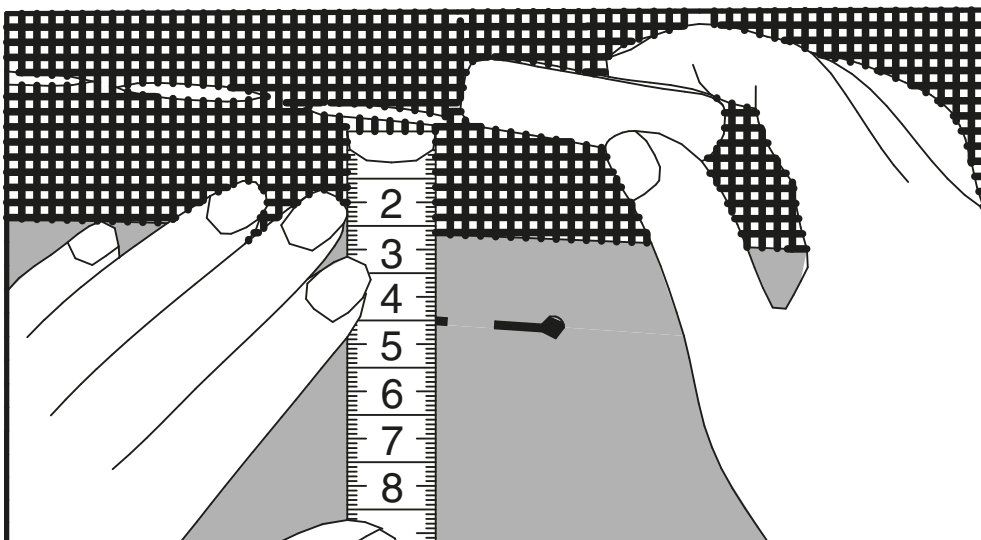
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!

Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen. Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.

Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks.

They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!

The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.

Ils montrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!

De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.

Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.

Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

9d

9e

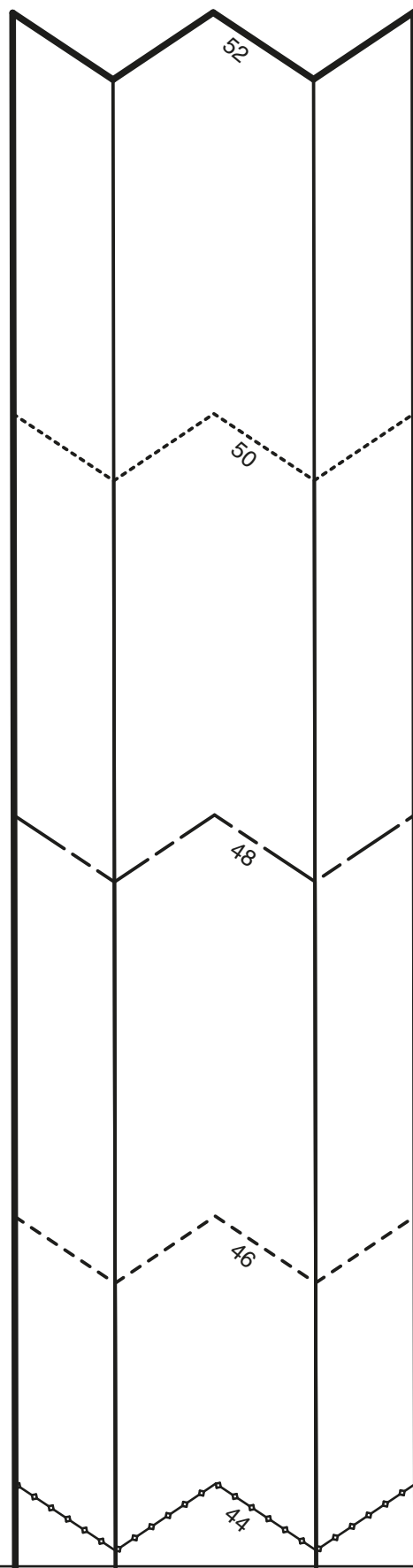
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

8e

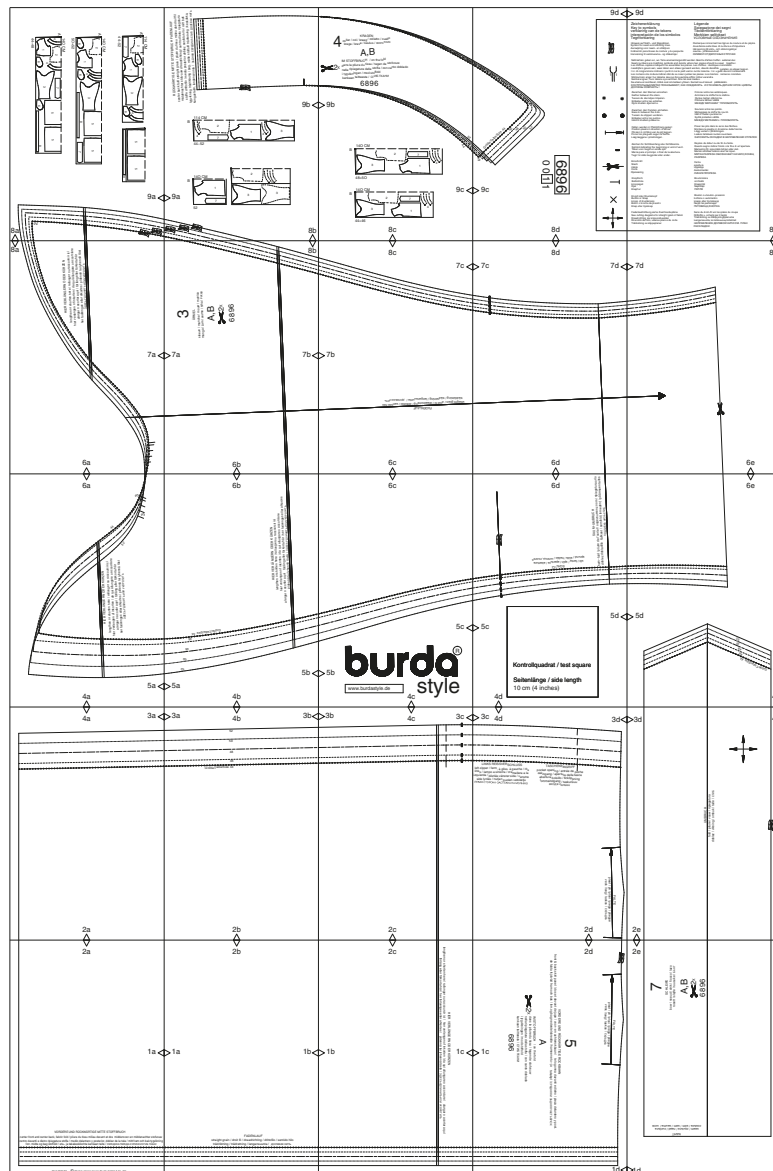
9e

8f



burda Download-Schnitt

Modell 6896 Bogen B



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center front and center back, fabric fold / pliure du tissu milieu devant et dos middenvoor en middenachter stofvouw
centro davanti e dietro ripiegatura stoffa / medio delantero y posterior, doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning
förr. midte og bag stoffold / etu- ja takakeskikohta kankaan taite / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

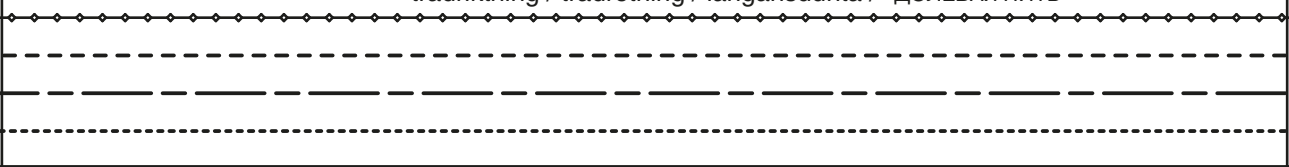
2b

1a

1b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her för længes eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2c

1b



FALTE

pleat / pli / ploo / piega / plieue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

2d

5

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

front & back skirt panel / dos et devant de jupe / voor – en achterrokbaan / telo gonna davanti e dietro / pieza delantero y post.
de falda /kjolivåd fram och bak / forr. og bag nederdelsbredde / hameen etu – ja takakri / СРЕДНЯЯ И ЗАДНЯЯ ЧАСТЬ БРЮК

A



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СЛИЗ ТКАНИ

6896

1c

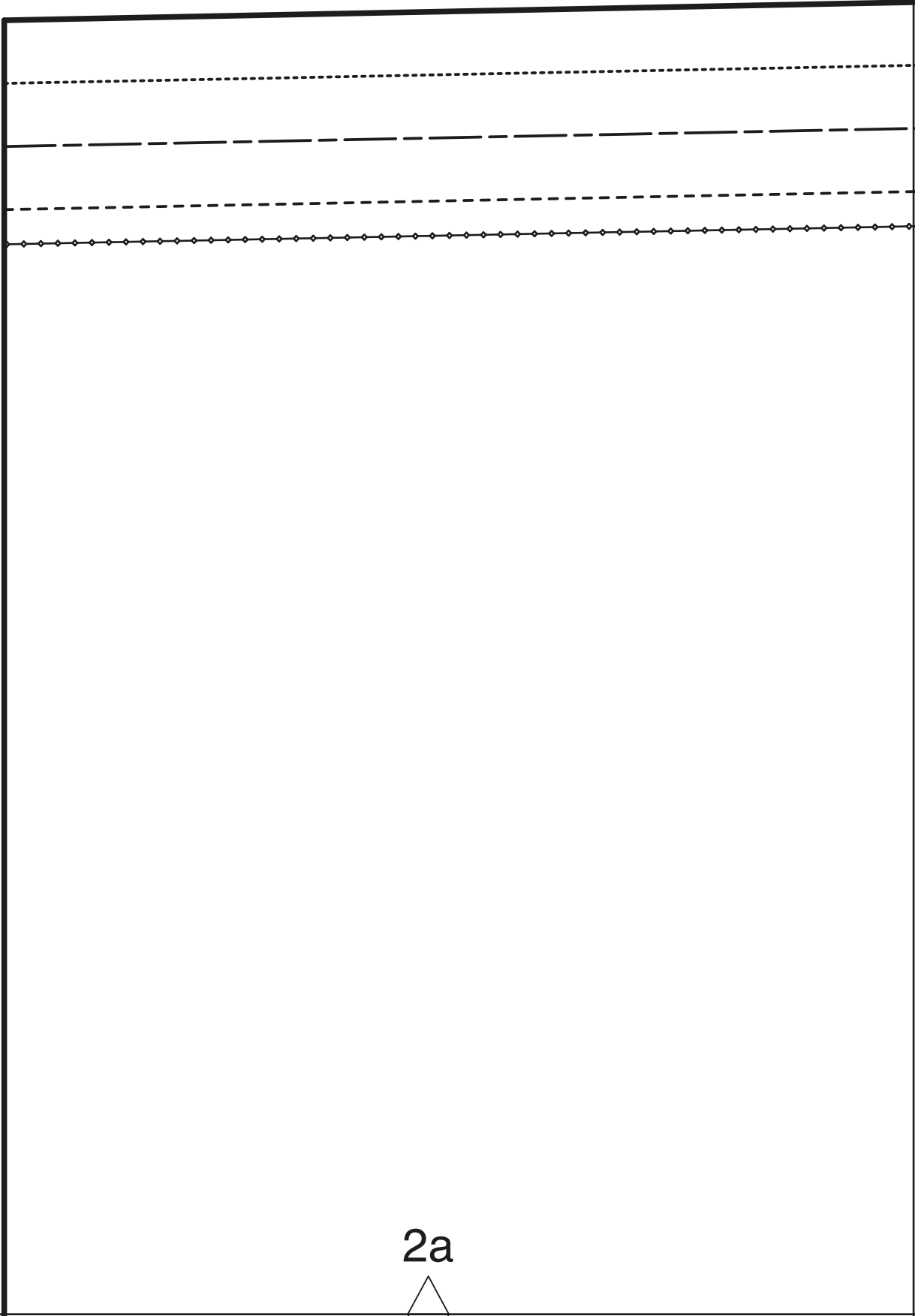
1d

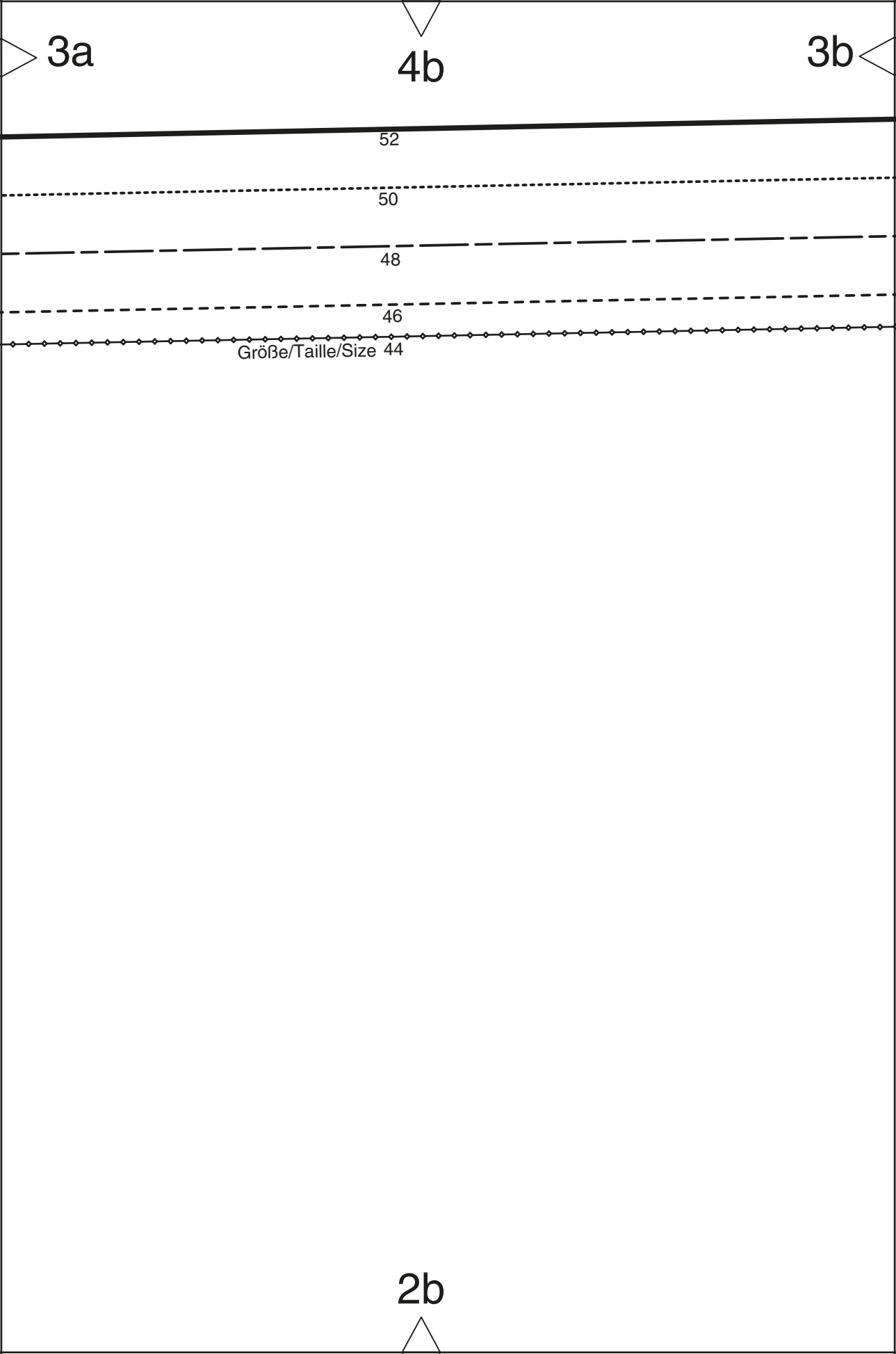
seam / couture / naad / cucitura costura / s�m / s�m / sauma / WOB 7 SCHLEIFE bow / noeud / strik / fiocco / lazo rosett / sl�jfe / ruusuke / BAHT A,B ✂2x 6896	
---	--

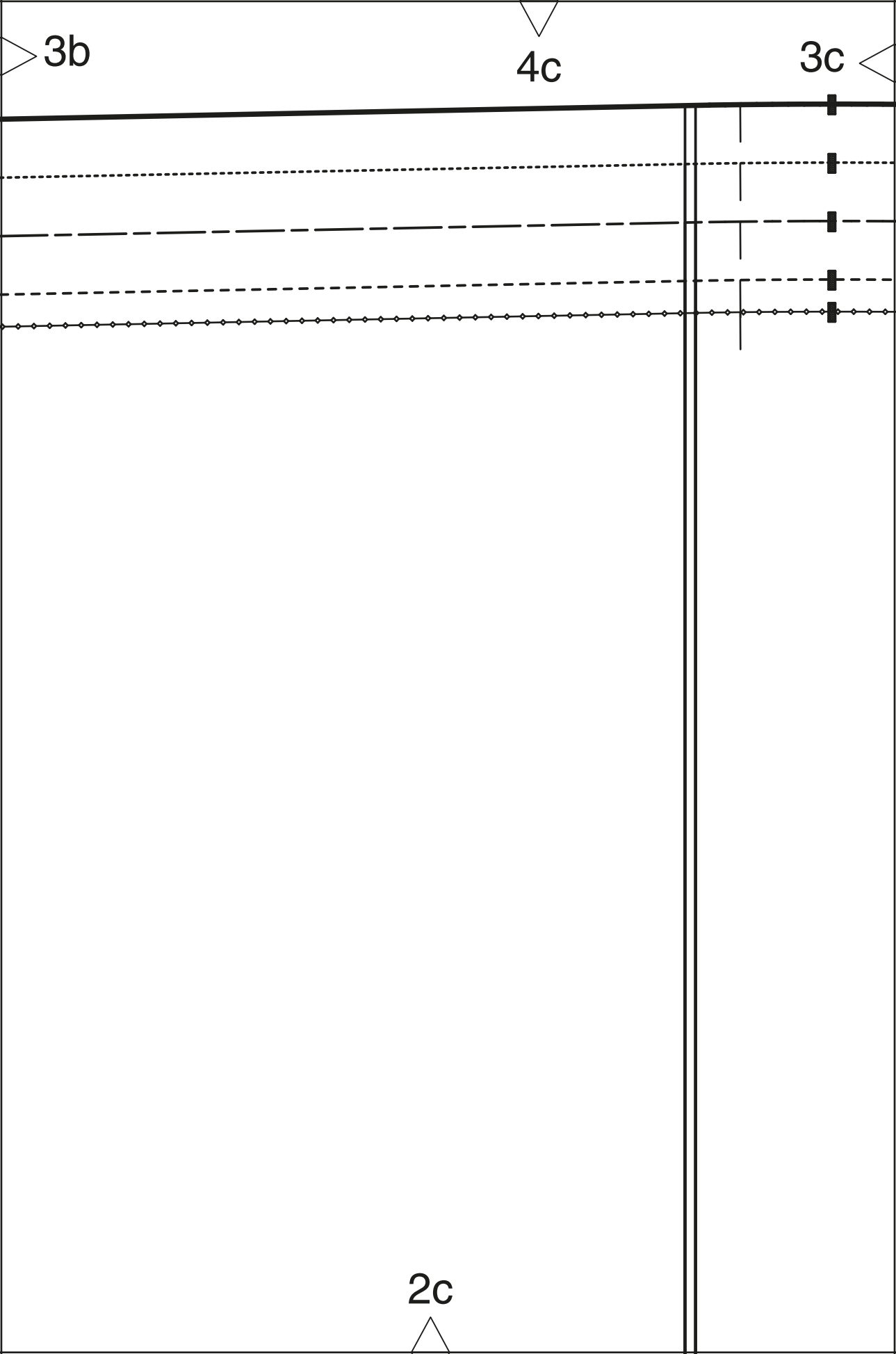
4a

3a

2a







3c 4d

3d

LINKS REISSVERSCHLUSS

left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits
links / lampo a sinistra / cremallera a la
izquierda / blixtlås vänster sida / venstre
side lynlås / nurjan puolen vetoketju
ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

TASCHEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche
zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu
ВХОД В КАРМАН

FALTE
pleat / pli / plioi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / складка

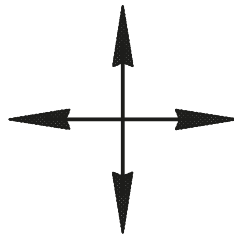
2d

2e

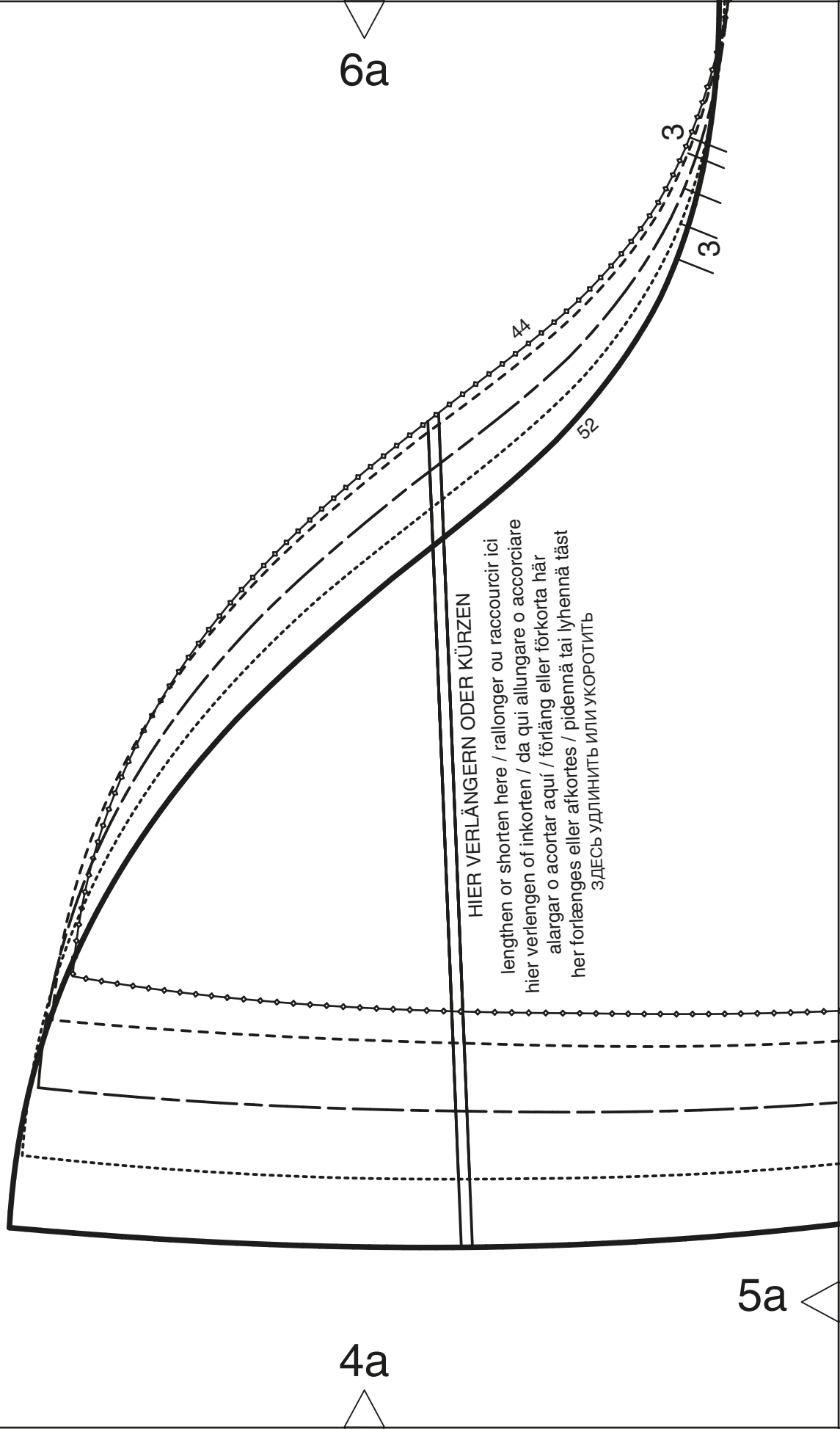
3d

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / CГИБ



4e



6a

3

3

4

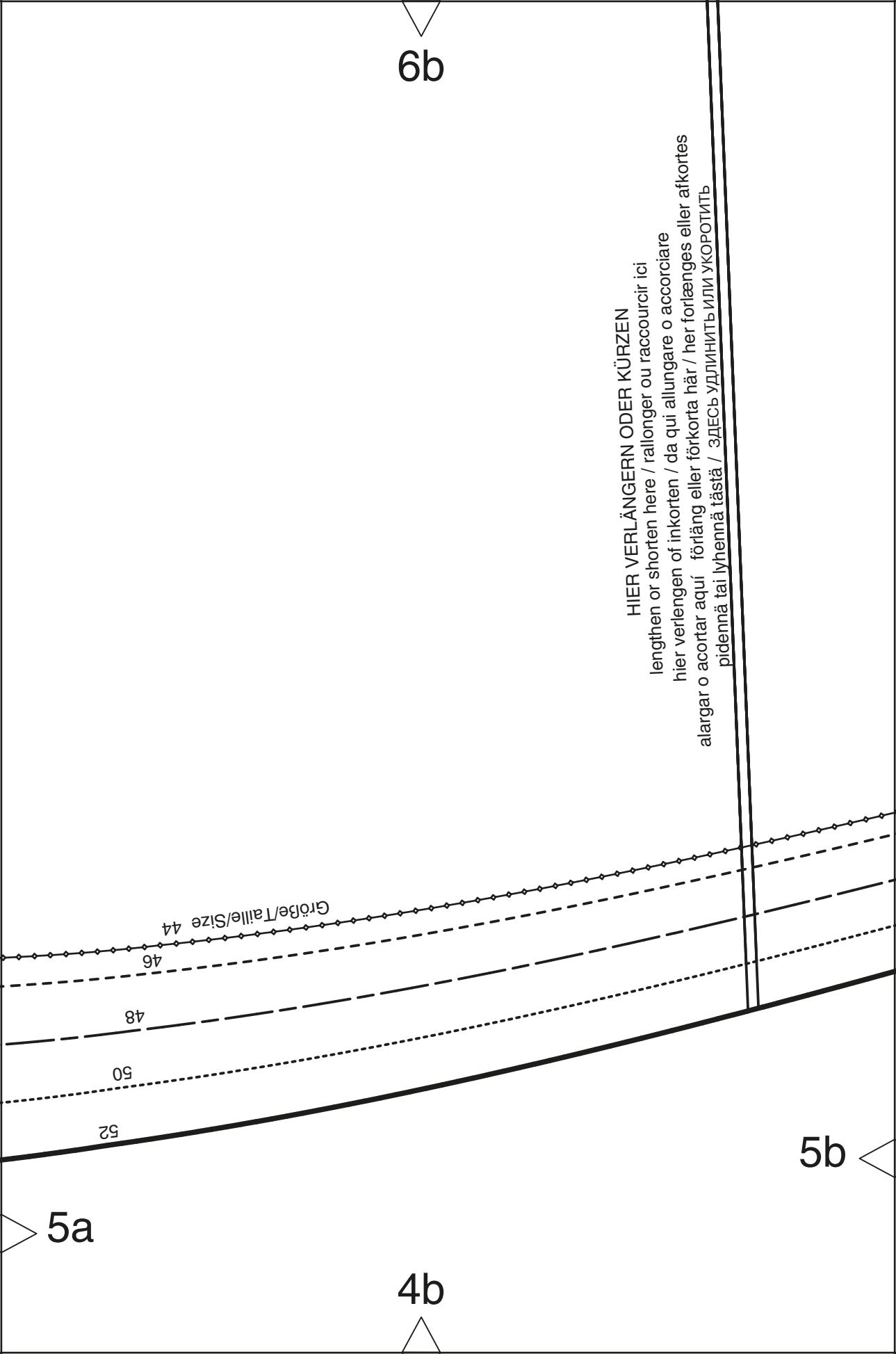
5

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

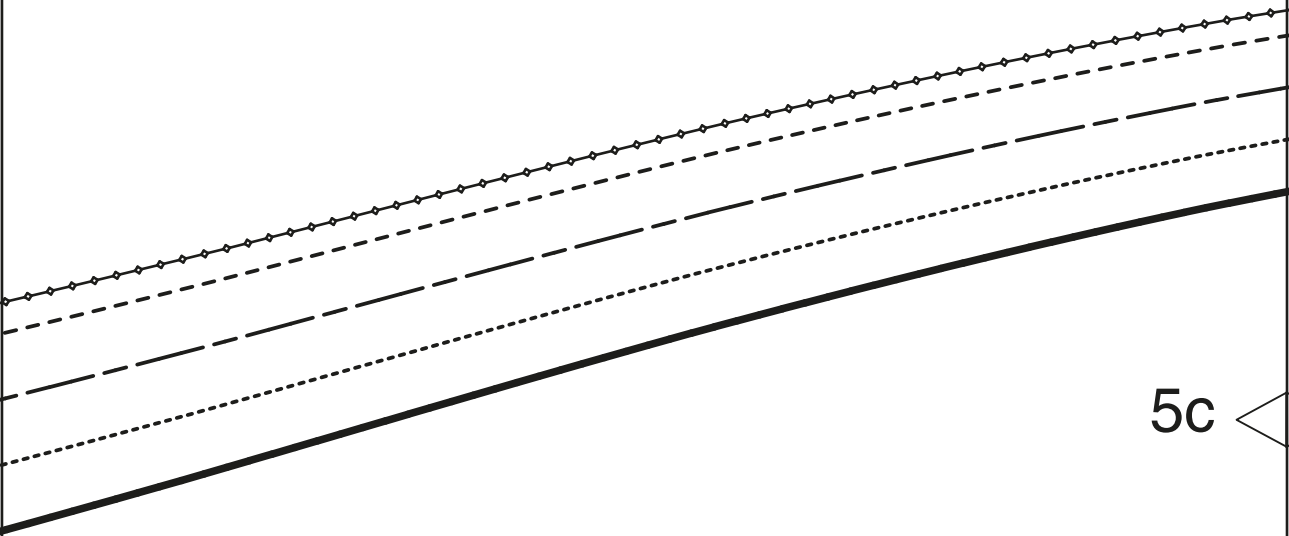
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4a

5a



6c



5c

5b

burda[®]
style

www.burdastyle.de

4c

6d



slit / fente / split / apertura /
sprund / slids / halkio / шлицы, разрез

SCHLITZ

SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo
doblez dobladillo / fálkant / sømfold (forneden) / päärmeeen taitos
ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

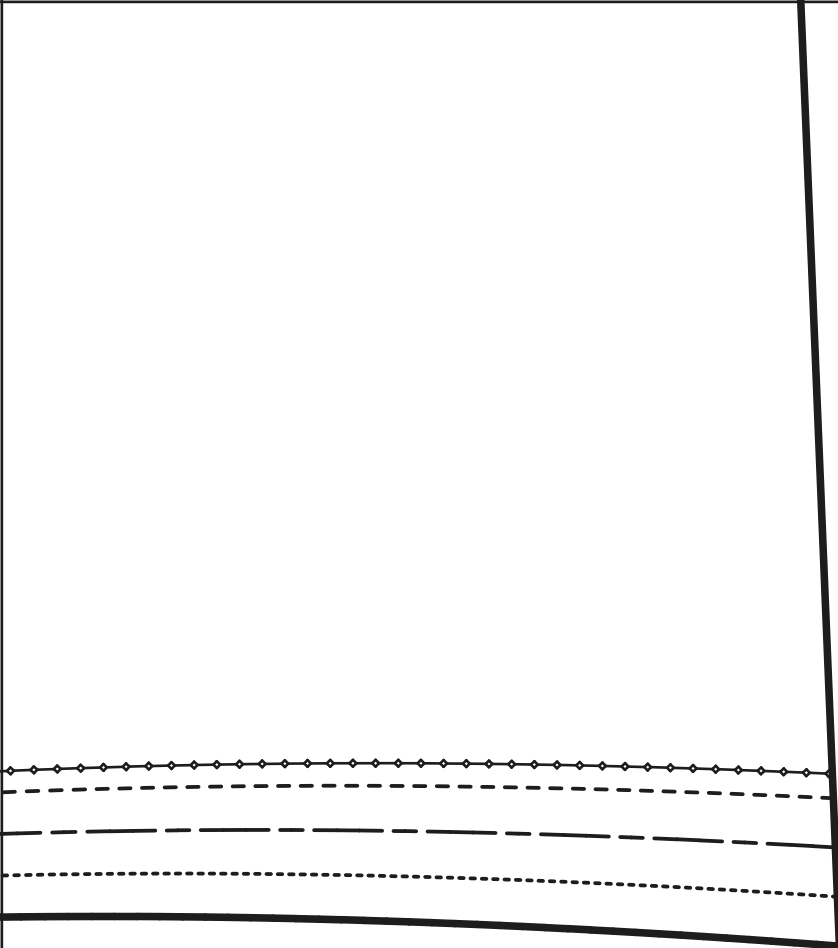
5c

5d

Kontrollquadrat / test square

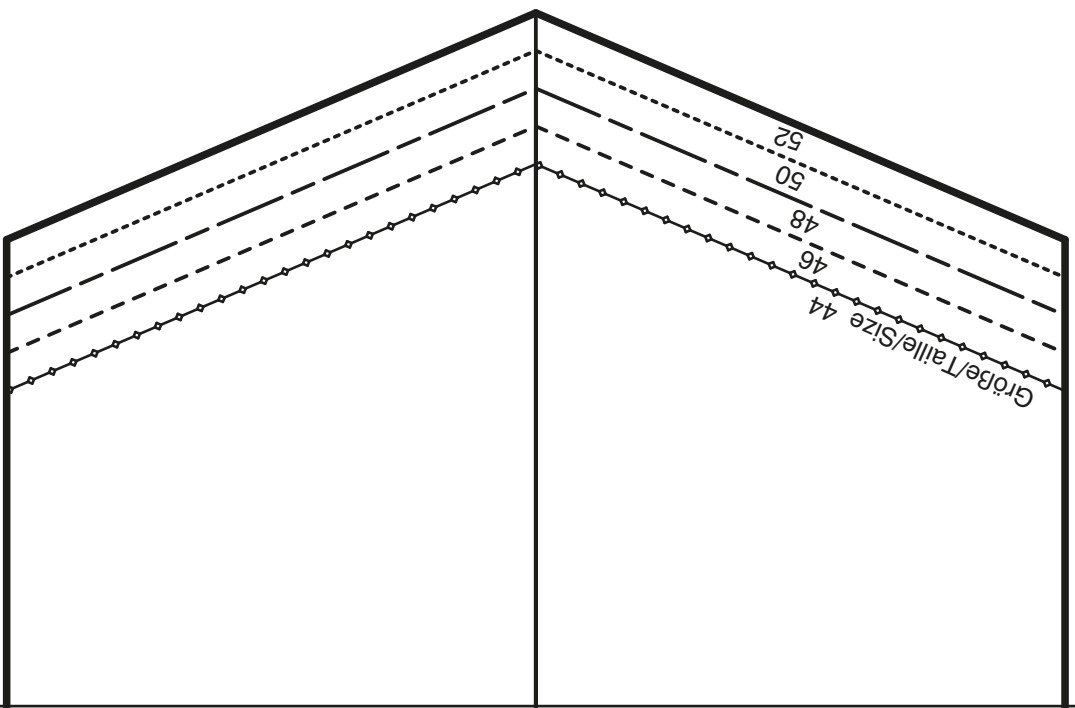
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4d



6e

5d



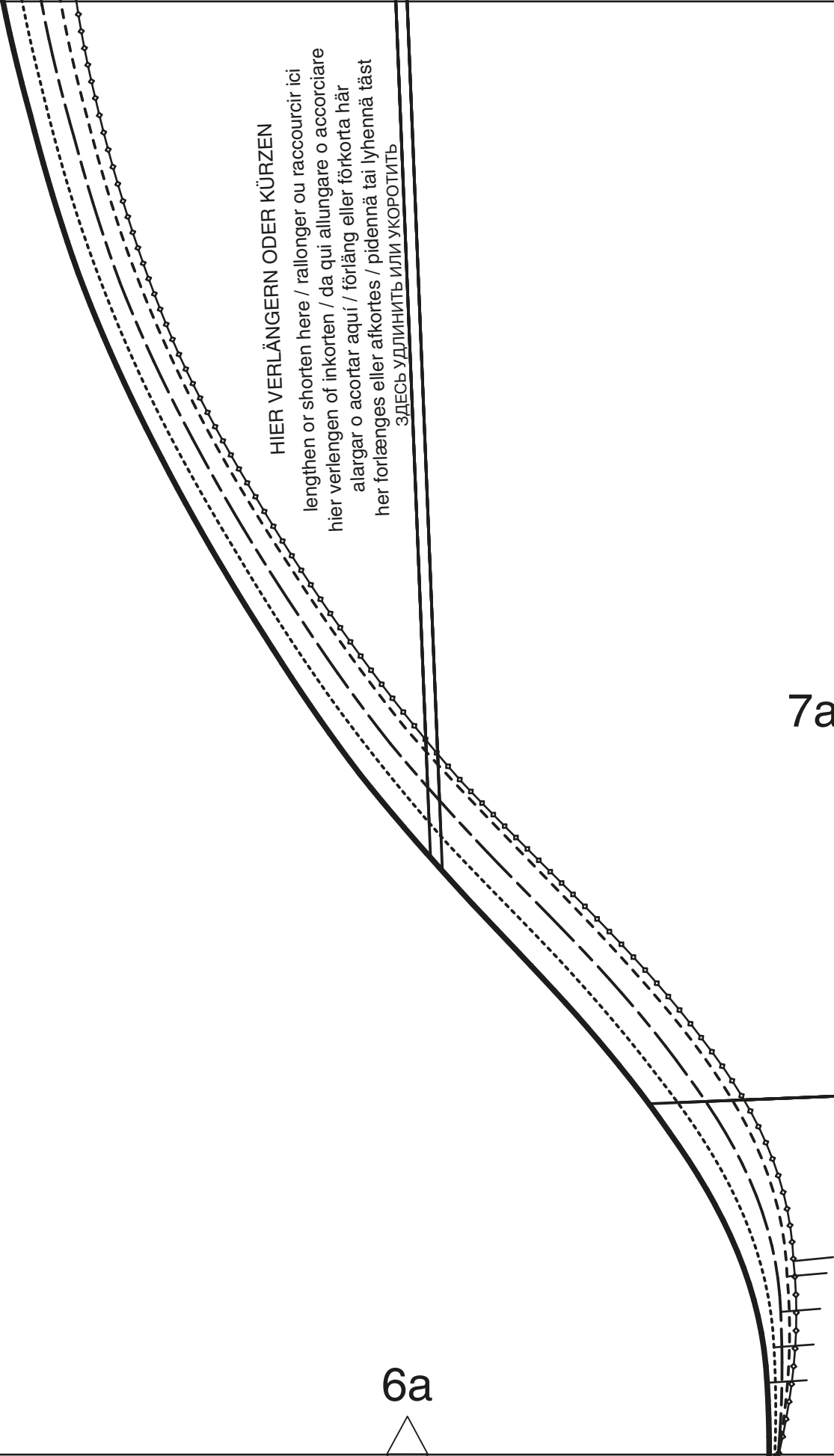
4e

8a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

7a

6a



3

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

A,B



6896

7a

7b

6b

8b

8c

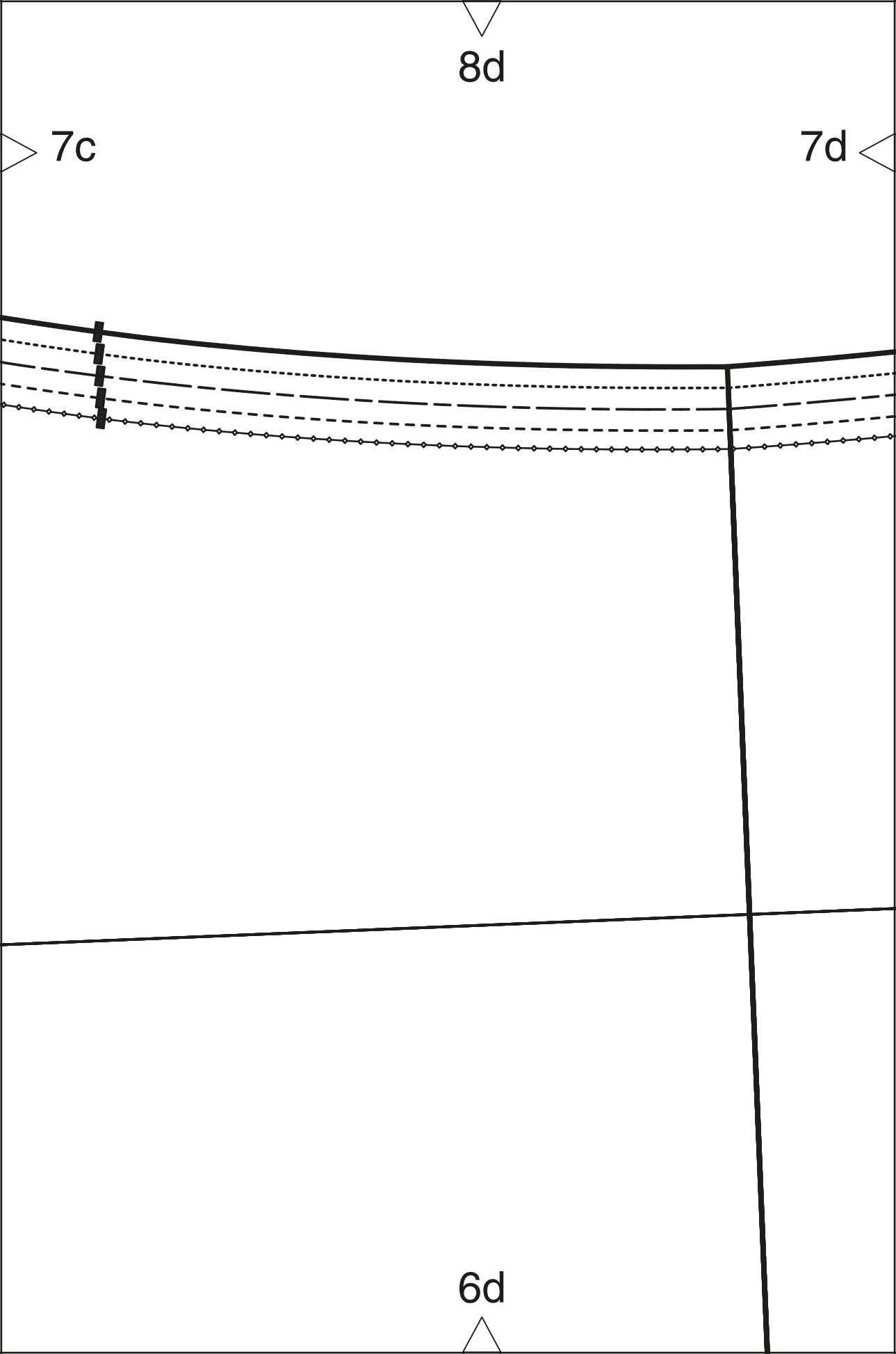
7c

7b

straight grain / droit fil / draadriching / drittofilo / sentido hilo
trådräktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

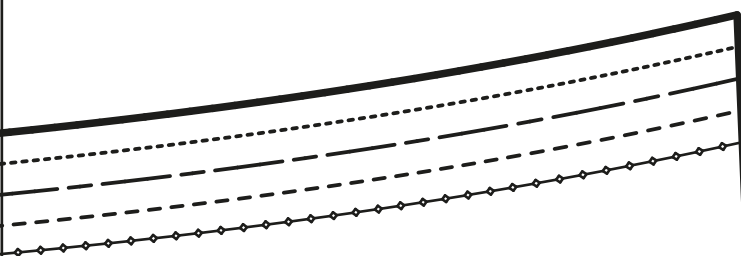
FADENLAUF

6c



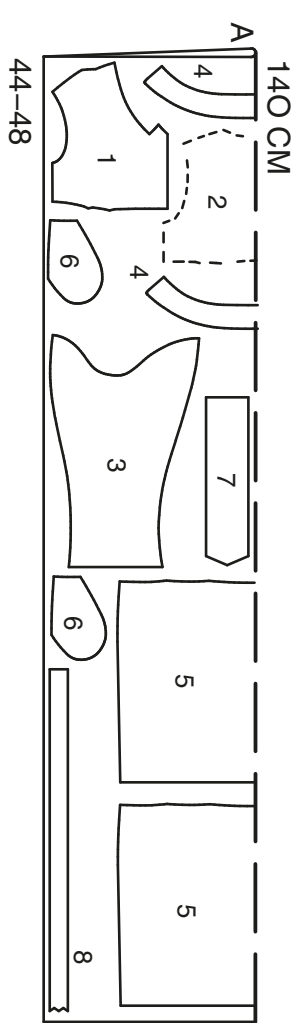
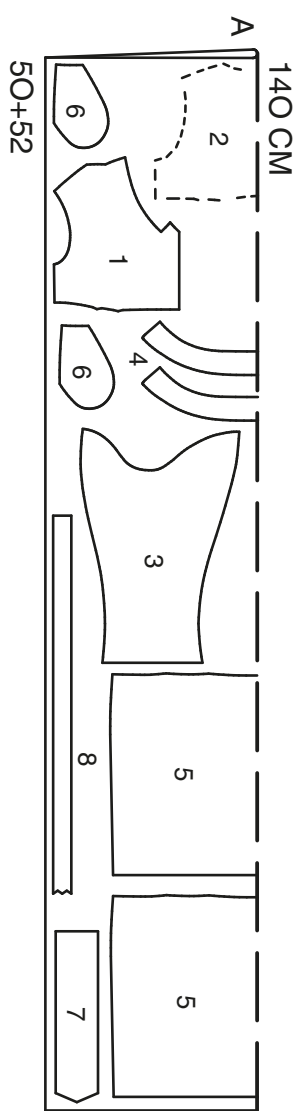
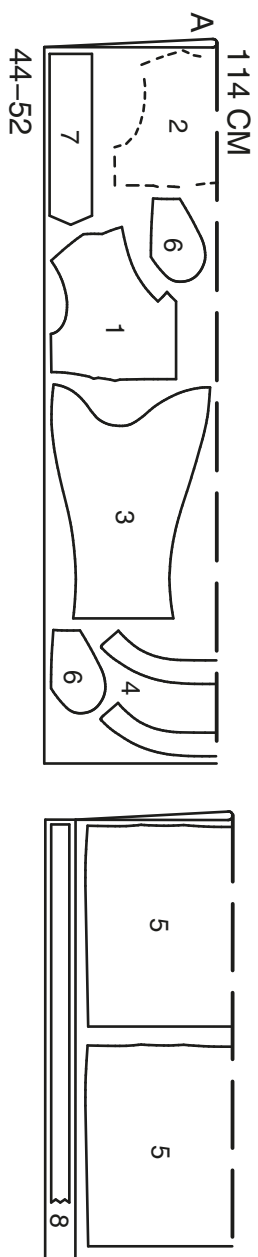
8e

7d

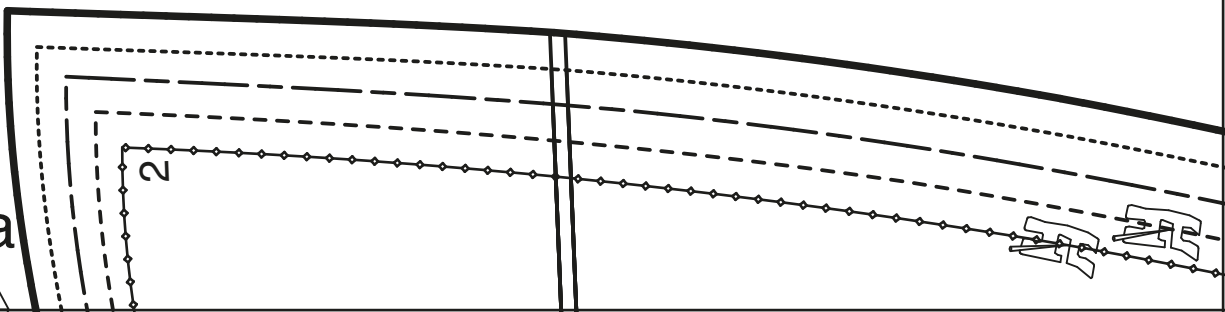


6e

9a

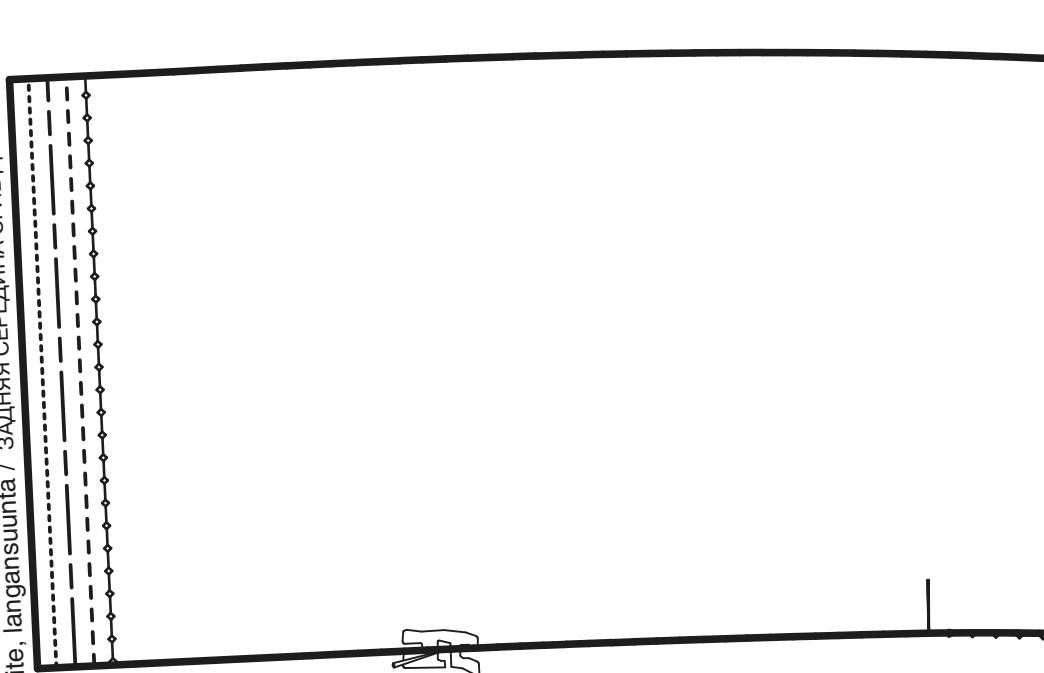


8a

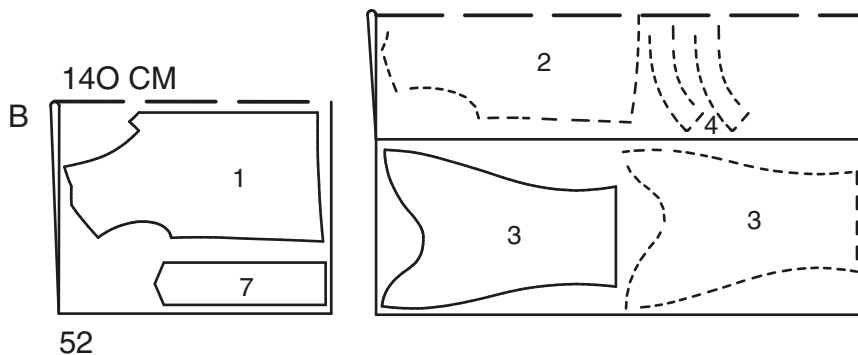
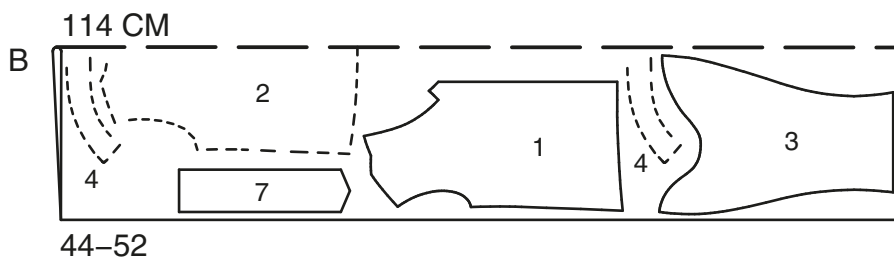


RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
 stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
 tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
 kangastaite, langansuunta / задняя СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



9b



9a

8b

4

KRAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello
 krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

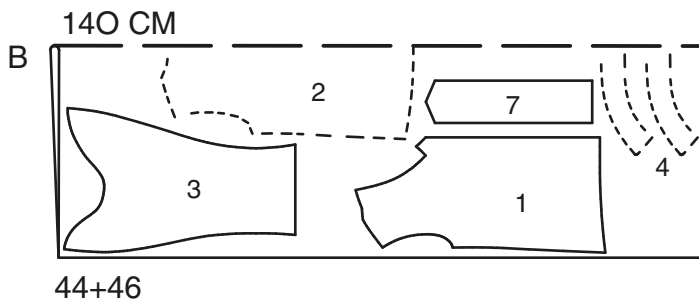
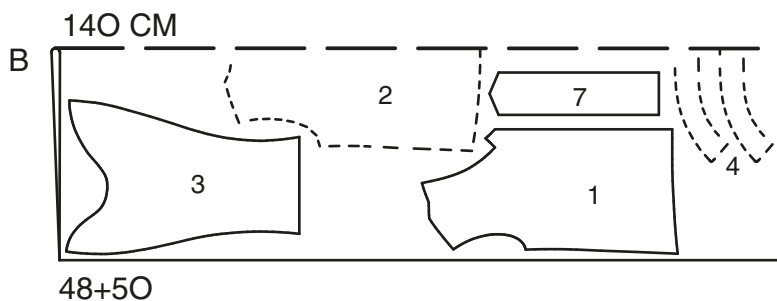
A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

✂ 2x

6896

9b



9c

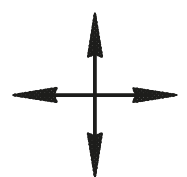
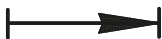
8c

9d



*

*



8d

6896

0011

9c

5

Größe/Taille/Size 44 46 48 50 52

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poiimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.